

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Sreda, 30. mart 2022.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulazi u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 09:30h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
6 Sudskog službenika da najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo  
8 je predmet KSC-BC-2020-05, Specijalizovani Tužilac protiv  
9 Saliha Mustafe.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro.  
11 Dobro jutro, svima. Molim da se strane predstave.

12 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Dobro jutro, Časni sude. Dobro  
13 jutro, svima. Iz Tužilaštva su ovde Filippo De Minicis, Julie  
14 Mann, Referent za predmet i ja Silvia D'Ascoli, Tužilac.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.  
16 Predstavnik žrtava.

17 GĐA. PUES: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Dobro jutro  
18 svima. Zastupnici žrtava jutros su Brechtje Vossenberg i ja  
19 Anni Pues.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]  
21 Odbrana.

22 G. VON BONE: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Iz Odbrane  
23 je ovde moj Kobranilac g. Betim Shala, zatim Fatmir Pelaj  
24 prevodilac/istražitelj i ja Julius von Bone i g. Mustafa je  
25 prisutan u sudnici.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 2

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

2           Vidim da je tu i predstavnik iz Sekretarijata.

3           G. NILSSON: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ja sam  
4 Jonas Nilson iz Odeljenja za sudske poslove, iz Sekretarijata.

5           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

6           Radi zapisnika, ovo je Sudski Panel br. I.

7           Pre nego što počnemo sa današnjim svedočenjem, Panel bi  
8 hteo da razgovara o nečemu sa Sekretarijatom.

9           Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

10                               [Poluzatvorena sednica]

11                               [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 3

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 4

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 5

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 6

1 [Javna sednica]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

3 Sada smo na javnoj sednici.

4 I molim Sudskog poslužitelja da uvede Svedoka br. 500, a  
5 to je g. Hazir Borovci.

6 [Svedok ulazi u sudnicu]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Borovci,  
8 dobro jutro. Izvolite. Dobro došli, u Specijalizovana Veća. Da  
9 li me čujete?

10 SVEDOK: [Prevod] Da.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kako ste?

12 Prvo to da vas pitam.

13 SVEDOK: [Prevod] Dobro sam.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

15 Danas ćemo početi sa vašim svedočenjem. Vi ste ovde da  
16 svedočite pred Specijalizovanim Većima, u predmetu  
17 Specijalizovani Tužilac protiv Saliha Mustafae, da bi pomogli  
18 Panelu da dođe do presude.

19 Nakon što date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu,  
20 postavljate vam pitanja Odbrana g. Mustafae, -- oni se nalaze  
21 -- sa vaše desne strane, zatim advokati koji zastupaju žrtve,  
22 a pre toga će vam pitanja postavljati i Tužilaštvo.

23 Želim samo da vam dam neke smernice, kada budete  
24 odgovarali na pitanja.

25 Molim vas da slušate pažljivo. Ako ne razumete, slobodno

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 7

1 tražite da se pitanje ponovi. Želimo da govorite istinu. Da  
2 nam kažete šta ste videli, iskusili, čuli ili osetili. Ako  
3 nešto niste videli i čuli lično, već ste o tome saznali na  
4 neki drugi način, molim vas da nam kažete kako ste za to  
5 saznali. Možda se ne sećate svih pojedinosti i to je sasvim u  
6 redu. Mi vas molimo da svedočite samo o onome čega se sećate.  
7 Nemojte nagađati i nemojte izmišljati. Apsolutno možete da  
8 kažete ako nešto ne znate ili da se ne sećate.

9 Podsećam vas, da možete da prigovorite i da ne date svoj  
10 iskaz o pitanjima koja bi vas eventualno mogla inkriminisati,  
11 u skladu sa Pravilom 151(1) Pravinika.

12 Da li ste to razumeli?

13 SVEDOK: [Prevod] Da.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Želim samo  
15 da vam dam neke praktične smernice.

16 Sve što se ovde kaže se prevodi i snima. Dakle, važno je  
17 da govorite u mikrofona, da govorite jasno i sporo kako bi  
18 prevodioci mogli da prevedu sve što se kaže. Počnite da  
19 govorite tek kada osoba koja je govorila pre vas završi sa  
20 pitanjem. Kada se postavi pitanje, u sebi izbrojte do pet i  
21 tek onda počnite sa odgovorom, a ta pauza od 5 sekundi  
22 omogućava prevodiocima da sve prevedu.

23 Ako imate neko pitanje ili vam je potrebna pauza ili vam  
24 je potrebna neka druga vrsta pomoći, vi nam u bilo koje doba  
25 možete reći tako što ćete dignuti ruku.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)

Strana 8

1 Da li ste to razumeli?

2 SVEDOK: [Prevod] Jesam.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

4 Kao što je to slučaj sa svakim svedokom, zamoliću vas da  
5 pročitate svečanu izjavu da ćete govoriti istinu. Podsećam vas  
6 da je krivično delo, u nadležnosti Specijalizovanih Veća, da  
7 se da lažni iskaz. Da li to razumete?

8 SVEDOK: [Prevod] Da.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da  
10 imate pred sobom svečanu izjavu. Ja vas molim da sada nju i  
11 pročitate.

12 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje  
13 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,  
14 celu istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih  
15 saznanja.

16 SVEDOK: HAZIR BOROVCI

17 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem,  
19 g. Borovci i vi ste sada obavezni da govorite istinu.

20 Mi ćemo početi sa vašim svedočenjem. Prvo će vam  
21 postavljati pitanja advokat Odbrane.

22 Odbrana, vi ste procenili da vam je potrebno dva sata za  
23 ispitivanje ovog svedoka i molim vas da obavestite Panel, ako  
24 se ta vaša procena promeni. Izvolite, imate reč.

25 G. VON BONE: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude. Mislim da

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 9

1 nam neće trebati puna dva sata.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

3 Ispituje g. Von Bone:

4 P. Dobro jutro, g. Borovci.

5 O. Dobro jutro.

6 P. Kako ste?

7 O. Dobro sam, hvala vam.

8 P. G. Borovci, želim sa vama danas da razgovaram o periodu  
9 1999. godine i možda ćemo se baviti periodom i malo pre toga.

10 G. Borovci, hoću da vas pitam sledeće: Da li se sećate  
11 kada su počeli vazdušni udari 1999. godine? Da li se sećate  
12 datuma?

13 O. Da, sećam se. Uopšte mi nije teško, ni meni niti svakom  
14 Albancu da se toga seti, zato što je tog dana prestao genocid  
15 i prestalo je krvoproliće. Prvi put su shvaćena prava mog  
16 naroda.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pitanje g.  
18 Svedoče je bilo: Da li se sećate datuma? Ja vas molim da vi  
19 odgovorite na pitanje. Ako je potrebno dati još neke  
20 informacije, mi ćemo vas onda pitati. Dakle, ja vas molim da  
21 odgovarate na pitanja koja vam se postave.

22 G. VON BONE: [Prevod]

23 P.

24 O. 24. marta, pale su prve bombe na srpske mete. 1999.  
25 godine, 24. marta.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 10

1 P. Zahvaljujem. Tada, gde ste vi živeli?

2 O. Na istom mestu gde živim i danas. Isa Kastrati ulica, u  
3 kvartu Vilani, u Prištini.

4 P. I tada, možete li nam reći šta ste vi radili u smislu  
5 zaposlenja ili kao dobrovoljac?

6 O. Tada, u tom periodu ja sam bio aktivista tj.  
7 potpredsednik trećeg ogranka LDK, Demokratske Lige Kosova. Ja  
8 sam bio u vanrednom veću Prištine i jako se dobro osećam kada  
9 mogu da vam kažem da sam ja bio pripadnik Oslobodilačke Vojske  
10 Kosova. Bio sam u toj vojsci i imao sam obaveze u ogranku LDK.  
11 Dakle, bio sam angažovan u tom vanrednom savetu ili savetu  
12 solidarnosti i pored toga, čast mi je što mogu da kažem da sam  
13 bio pripadnik OVK.

14 P. Mi ćemo se baviti tim temama malo kasnije. Ali, samo nam  
15 kažete, kada ste se priključili LDK?

16 O. Ja sam se priključio LDK na samom početku, krajem 1989. i  
17 početkom 1990. U tim okolnostima kada je osnovana stranka,  
18 vremena su bila jako teška. Ja sam zbog toga odlučio da se  
19 priključim tom pokretu, a ne da samo posmatram i ne radim  
20 ništa. Od tog dana sam ja član i aktivista Demokratske Lige  
21 Kosova.

22 Uslovi u kojima je LDK osnovan. Zahvaljujem.

23 P. Dakle, vi ste rekli da ste radili i sa opštinskim savetom  
24 za vanredne situacije. Možete li nam reći, kada ste tamo  
25 počeli da radite?

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 11

1 O. Tokom 1998. godine, što je represija nad stanovništvom  
2 bila sve gora, mi smo bili utoliko odlučniji da se priključimo  
3 savetu LDK, OVK. Taj savet za vanredne situacije je bio  
4 humanitarni savet, zato što je raseljenom stanovništvu bilo  
5 potrebno sklonište, hrana, odeća, lekovi. Dakle, ja sam se  
6 bavio time 1998., 1999. sve do nedelje nakon početka vazdušnih  
7 napada NATO-a, 24. marta, kada smo bili prisiljeni da  
8 napustimo Prištinu.

9 P. Razumem. I mi ćemo se vratiti na to kasnije, ali vas  
10 molim samo da ukratko opišete šta je radio taj savet za  
11 vanredne situacije, opštinski savet. Već nešto malo znamo o  
12 tome, ali vas molim da ukratko opišete čime se bavio taj savet  
13 i šta ste vi konkretno radili.

14 O. Taj opštinski savet za vanredne situacije je bilo mesto  
15 gde su se prikupljale sve vrste pomoći, odeća, hrana, lekovi.  
16 I onda je takođe pored tog saveta bilo i ogranaka saveta, koji  
17 su onda delili pomoć porodicama koje su bile raseljene. Ja  
18 lično, moji prijatelji, vojnici OVK i aktivisti LDK su  
19 pomagali u prikupljanju i deljenju raznih vrsta pomoći  
20 porodicama, kojima je to bilo potrebno.

21 P. A, u kom ste vi kvartu živeli, u Prištini? Možete li nam  
22 reći ime kvarta?

23 O. Ulica Isa Kastrati u Prištini je bila moja ulica, a kvart  
24 se zvao -- Velanija. Ja sam tamo stanovao, tamo sam bio  
25 aktivan i danas i tamo živim i radim.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 12

1 P. A, taj opštinski odbor, gde se on nalazio u Prištini?

2 O. Nalazio se u Velaniji, u jednoj trospratnoj kući ako ne  
3 grešim. Tamo se prikupljala pomoć i odatle se distribuirala  
4 drugim pododborima i kvartovima Prištine. Bio je centralni  
5 odbor. Ja govorim o opštinskom odboru u Prištini i o mestu gde  
6 se nalazio taj opštinski odbor za vanredne situacije u  
7 Prištini.

8 P. A, kako se u praksi delila ta pomoć? Kako je pomoć  
9 stizala do ljudi kojima je ona bila potrebna?

10 O. Kada sam na početku spomenuo LDK, pored kuće gde se  
11 nalazio odbor za vanredne situacije nalazila se kancelarija  
12 trećeg ogranka LDK, nekih dvesta metara dalje. I zajedno sa  
13 aktivistima LDK, kao i glavama raseljenih porodica mi smo  
14 delili pomoć preko ljudi koji su bili u pododborima. Mi smo im  
15 to davali na komad ili u kesama, zavisno od toga o kakvoj se  
16 pomoć radilo. Da li je u pitanju bila hrana, odeća. Bilo je  
17 takođe i drugih udruženja kao i organizacija Majke Tereze,  
18 koje su takođe delile lekove i medicinske zalihe. Ali, odbor  
19 je delio najosnovnije vrste pomoći, artikle.

20 P. U martu 1999., da li je to deljenje pomoći postalo teže i  
21 ako jeste, sa kakvim ste se poteškoćama suočavali?

22 O. Bilo je dosta poteškoća, ne samo u martu već i pre marta.  
23 Međutim, u martu su te teškoće dostigle vrhunac. Svuda je bilo  
24 paravojske, paravojskih i policijskih snaga srpskog režima u  
25 Prištini. Postojali su brojni kontrolni punktovi i mogućnosti

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 13

1 za aktivno doturanje pomoći su se smanjile, a nakon 24-og sve  
2 ove aktivnosti koje sam opisao, postalo je nemoguće izvesti.

3 Svi aktivisti, bilo da su bili iz redova LDK ili iz  
4 opštinskog odbora za vanredno stanje ili OVK koje bi uhvatili,  
5 odmah bi ih uhapsili, zlostavljali na najneljudskiji način. To  
6 su dakle bile teškoće u drugoj polovini marta, a kako sam već  
7 rekao od 24. marta te su teškoće porasle zbog vazdušnih napada  
8 i zbog toga smo morali da promenimo pristup.

9 P. U to vreme, u odnosu na stanovništvo da li ste vi lično  
10 -- doživeli ili videli u svom naselju, napade na stanovništvo  
11 i ako ste tako nešto iskusili, odakle su dolazili ti napadi?

12 O. Tokom meseca marta, a to je bio mesec genocida nije se tu  
13 radilo samo o represiji ili zatvaranju. Režim je tada  
14 pristupio genocidnim radnjama, kao što je to bio slučaj sa  
15 porodicom Jashari i mnogim drugim porodicama u Dukađinu i u  
16 drugim krajevima. Dakle, tu se više nije radilo o represiji  
17 već o genocidu.

18 I u tim okolnostima članovi OVK i ja, moje kolege, pored  
19 onoga što sam već rekao da smo radili, mi smo svi zajedno  
20 rešili, ja kao pripadnik OVK zajedno sa svojim saborcima da  
21 smestimo veliki broj civilnog stanovništva u zgrade ili -- na  
22 mesto iznad ceste u Velaniji --

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne bih  
24 želela da vas prekidam, ali bih vas zamolila da ako vidite da  
25 se u svom odgovoru svedok udaljava od teme na koju vi želite

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 14

1 da čujete odgovor, molim vas da ga vi sami prekinete i  
2 preusmerite.

3 G. VON BONE: [Prevod] Jasno.

4 P. Dobro. Recite nam kakvu vrstu nasilja je stanovništvo u  
5 vašem kraju ili u vašoj okolini iskusilo?

6 O. Stanovništvo u našoj blizini su hapsili, fizički  
7 zlostavljali, ispitivali su ih, pritvarali i niko nije mogao  
8 ni da uđe ni da izađe iz tog kraja, iz svakog dela tog kraja  
9 bez proveravanja, osim kroz neke posebne kanale koje smo mi  
10 koristili i to uz veliki oprez.

11 P. Dobro. Da li ste vi, u neko doba morali da napustite  
12 Prištinu ili ste ostali u Prištini? Kada su počeli vazdušni  
13 napadi NATO-a 24. marta, jeste li vi -- ostali u Prištini ili  
14 ste otišli?

15 O. Mi smo već u saradnji sa glavama porodica koje su tu  
16 živele i sa ostalima da ostanemo uz stanovništvo da bi smo ga  
17 branili. Tako da ih ne bi odveli negde, gde im se ne zna gde  
18 su završili. I mi smo bili spremni da pružimo otpor i da  
19 branimo civilno stanovništvo, ako je to potrebno --

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
21 pitanje je: Da li ste vi ostali u Prištini ili ste otišli iz  
22 Prištine? I molim vas da budete strpljivi. Sačekajte, g.  
23 Borovci.

24 Naš posao ovde je vrlo konkretan. -- A, Odbrani je  
25 potrebno da od vas čuje određene podatke, određene informacije

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 15

1 tako što ćete odgovoriti na pitanja koja su vam postavljena.  
2 Ovo nije mesto za vas da govorite o nekim drugim stvarima,  
3 koliko god da to želite. Ako budete govorili o tim drugim  
4 stvarima koje nisu relevantne za ovaj predmet, za ovo suđenje,  
5 nećete nam pomoći.

6 Zato vas molim, držite se pitanja. Ne želim da vas stalno  
7 prekidam. Ovo je već treći put da vas upozoravam. Molim vas,  
8 ponavljam slušajte pitanja i odgovarajte na pitanja.

9 A, molim advokata Odbrane da nastavi i da ne zaboravi da  
10 je njegov zadatak da preusmeri svedoka i opomene, ako se  
11 udalji od pitanja.

12 G. VON BONE: [Prevod]

13 P. Dakle, ponovo vas pitam: Da li ste vi, 24. marta u vreme  
14 NATO vazдушnih napada ostali u Prištini ili ste u neko doba  
15 otišli iz Prištine?

16 O. 24. marta smo bili u Prištini. Ostali smo u Prištini sve  
17 do kraja marta, kada je naš kraj opkoljen sa tri strane i kada  
18 se to desilo, mi smo otišli iz tog kraja zajedno sa  
19 stanovništvom.

20 P. Dakle, razumem. A, kažete da ste otišli iz tog kraja, iz  
21 kog razloga?

22 O. Mi smo pomagali stanovništvu i kada smo shvatili da su  
23 nas opkolile brojne policijske i oružane snage, -- pred nama  
24 je bio izbor. -- Ili da pružimo otpor ili da odvedemo  
25 stanovništvo, jer su ovi počeli da ulaze u kuće i da ih pale.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 16

1 Dakle, kako bi smo spasili stanovništvo mi smo svi zajedno  
2 odlučili, zajedno sa stanovništvom, a među nama neki su  
3 preuzeli ulogu vođa. Dakle, mi smo rešili da sprovedemo to  
4 stanovništvo u kolonama prema bezbednijim mestima. Dakle, mi  
5 smo otišli na bezbednija mesta.

6 P. A, kada je to bilo? Kada ste vi otišli? Koliko vremena  
7 nakon 24. marta, odnosno NATO vazdušnih napada?

8 O. Sećam se datuma. To je bilo krajem marta. Ja sam u svojoj  
9 izjavi pomenuo 28. mart, međutim ja sam ovde pod zakletvom.  
10 Moram da kažem, nismo otišli 28. marta već zadnji dan marta,  
11 31. marta. Bili smo primorani da napustimo Prištinu i želeo  
12 bih da se zahvalim onim ljudima koji su nam pokazali put, koji  
13 nas je odveo ka planinskim predelima van Prištine.

14 P. Dobro. U kom pravcu je pošlo stanovništvo?

15 O. U pravcu sela Butovci, koje se nalazilo u blizini  
16 Prištine u jednom planinskom predelu.

17 P. Jeste li i vi otišli? Vi lično?

18 O. Da, zajedno sa ostalim saborcima i civilnim  
19 stanovništvom. Ja sam ih pratio i branio.

20 P. Zašto ste izabrali to mesto Butovac?

21 O. Imali smo nekoliko opcija. Međutim, s obzirom na to da  
22 smo bili opkoljeni sa tri strane, sa strane Jahudive groblja,  
23 vojne snage su dolazile iz pravca tog groblja. Onda sa druge  
24 strane su dolazile druge oružane snage, a od strane bolnice su  
25 dolazile policijske snage. Dakle, moram da se zahvalim

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 17

1 profesoru Mustafi i g. Sopiju --

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas da  
3 odgovarate na pitanja, ne da se sada zahvaljujete ljudima. To  
4 nije mesto ni vreme za to. Molim vas.

5 G. VON BONE: [Prevod]

6 P. Dakle, g. Borovci koliko shvatam iz vašeg odgovora,  
7 neprijateljske snage su dolazile iz tri pravca. Dakle, pitanje  
8 je bilo zbog čega ste rešili da idete u Butovac? Da li nije  
9 postojala ni jedna druga opcija ili je postojao neki poseban  
10 razlog, zbog kojeg ste izabrali da idete u Butovac?

11 O. Ljudi koji su bili sa nama su najbolje poznavali Butovac  
12 i bilo im je najlakše da povedu stanovništvo ka Butovcu.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Želim samo  
14 da u zapisnik uđe da je u 10:00h -- otprilike predstavnik  
15 Sekretarijata napustio sudnicu.

16 Nastavite.

17 G. VON BONE: [Prevod]

18 P. Kažete da su ljudi koji su bili sa vama bolje poznavali  
19 Butovac. Ko su bili ti ljudi, koji su dobro poznavali Butovac?  
20 O kome govorite?

21 O. Profesor Mustafa Sopi, Gani Riza Sopi i još neki ljudi.

22 P. Odakle vi znate te ljude?

23 O. Ja sam odrastao sa profesorom Mustfaom Sopijem. Mi smo i  
24 radili zajedno.

25 P. Kažete da ste otišli u Butovac i da se to desilo 31.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 18

1 marta. Gde ste se vi i taj veliki broj stanovnika smestili?

2 O. Na početku smo se smestili u nekoliko kuća u Butovcu, u  
3 kuću porodice Mustafae Sopijsa, u kuću Sinana Sopijsa, u kuće  
4 Recica, Ilmi i drugih pripadnika porodice Recica. Te prve noći  
5 ja sam prenoćio u kući Smajla Sopijsa, to su rođaci Mustafae  
6 Sopijsa. Oni su imali nekoliko kuća, nekoliko rođaka iz iste  
7 porodice. Dakle, tu smo bili smešteni te prve noći.

8 Jedan drugi deo stanovništva je pošao dalje ka Mramoru.  
9 Njih su tamo sproveli naši prijatelji u pravcu Suteske.

10 P. Je li Suteska u Mramoru?

11 O. Da, Suteska je deo Mramora i nalazi se u blizini Butovca.

12 P. Koliko sam shvatio, vi ste stigli u Butovac i tamo se  
13 smestili, tamo ste bili. Do kada ste ostali u Butovcu?

14 O. U Butovcu sam ostao do dana kada su mirovne snage ušle na  
15 Kosovo, dakle do 12. juna.

16 P. Dobro. Je li Butovac bio bezbedan za vas, da tamo  
17 ostanete?

18 O. Nije bilo bezbednog mesta, ali u tim okolnostima je  
19 Butovac za nas bio najbezbednije mesto.

20 P. Jeste li vi lično videli bombardovanje ili posledice  
21 bombardovanja u Butovcu, samom Butovcu ili u okolini Butovca?

22 O. Da, možda više nego bilo gde drugo. Padale su bombe,  
23 granatiralo se i prateći savet koji mi je dala predsednica  
24 Panela, pokušaću da budem vrlo koncizan. Dakle, ja sam lično  
25 iskusio granatiranje i to brojna granatiranja, zato što je to

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 19

1 mesto bilo strateški položaj. Srpske oružane snage su se  
2 skoncentrisale na mesto koje se zvalo Te Pishat, što znači  
3 "borovina."

4 P. Zbog čega je to mesto imalo takav strateški značaj?

5 O. Pa, to je uzvisina. Čak i pre rata, a posebno tokom rata  
6 tamo je bilo dosta Srba, dosta vojnih i policijskih snaga kao  
7 i civila, jer su sa te tačke mogli da nadziru celo područje.  
8 Dakle, to je bio razlog zbog kojeg smo taj kraj smatrali  
9 opasnim, a moji prijatelji i ja smo želeli da zaštitimo  
10 stanovništvo koje je bilo na nižem prostoru. Dakle, Srbi koji  
11 su bili na uzvisini su za nas bili stalna opasnost, ali smo mi  
12 stalno držali stražu kako bi smo zaštitili civilno  
13 stanovništvo.

14 P. Kažete da ste stalno držali stražu, kako bi ste zaštitili  
15 civilno stanovništvo. Kada kažete "vi", na koga mislite?

16 O. Pa, mislim na samog sebe i na neke druge pripadnike OVK,  
17 koji su tamo bili stacionirani. To je za nas bilo vrlo važno  
18 mesto. Butovac je bio veoma važan za OVK.

19 P. A, možete li nam reći kako su se zvali ti neki drugi  
20 ljudi, koji su držali stražu, koji su čuvali stanovništvo?

21 O. Da. Ja, Gani Sopi, Mustafa Sopi, Jakupi, Sabiti, Sabit  
22 Mushica. Dakle imali smo dva Sabita. Zanimljivo je da su se i  
23 pripadnici porodica pridružili, porodice Recica npr. Bilo je  
24 dosta dobrovoljaca, ali mi nismo imali oružja, nismo imali  
25 dovoljno oružja. Dakle, oni su bili spremni da nam se

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 20

1 priključe, ali smo mi bili ti koji su bili na najopasnijim  
2 položajima.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pitanje koje  
4 vam je postavljeno je da kažete kako su se ti ljudi zvali.  
5 Dakle, držite se toga u odgovoru, molim vas.

6 G. VON BONE: [Prevod]

7 P. Kažete da ste ostali u Butovcu. Jeste li vi sve vreme  
8 bili kod porodice Sopi ili ste našli smeštaj negde drugde,  
9 blizu njih ili?

10 O. Tamo sam proveo prvu noć, a onda sam se preselio kod  
11 porodice Recica. Ali, delilo nas je samo jedno brdo. Nije to  
12 bilo daleko, ali se moralo popeti uz brdo i onda niz brdo  
13 stići do njih.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nije  
15 potrebno da nam dajete sve te detalje, sve te pojedinosti. Ako  
16 vas pita advokat gde ste bili, recite bio sam u toj kući i to  
17 je dovoljno.

18 SVEDOK: [Prevod] U redu.

19 G. VON BONE: [Prevod]

20 P. Da li ste dok ste bili u Butovcu, ikada videli Saliha  
21 Mustafau?

22 O. Jesam.

23 P. Sećate li se kada se to desilo, u odnosu na dan kada ste  
24 došli u Butovac?

25 O. Rekao bih da je to bilo 2-og ili 3-eg.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 21

1 P. 2-og ili 3-eg čega?

2 O. Mislim 2. ili 3. aprila 1999. godine. Dakle, te prve  
3 nedelje.

4 P. A, kojim povodom ste ga tamo sreli?

5 O. Tamo gde sam držao stražu. To sam vam malopre objasnio.  
6 Blizu tog mesta se nalazila kuća Mustafae Sopijsa, -- gde je  
7 bilo smešteno nekoliko porodica. Nakon što sam završio stražu,  
8 završio dužnost, -- pošli smo na odmor i prošli smo pored kuće  
9 Mustafae Sopijsa i tom prilikom sam sreo Saliha Mustafau. Ja ga  
10 pre toga nisam poznao, ali slavili su Bajram i profesor Sopi  
11 nas je predstavio i na osnovu onoga što je on rekao i  
12 stanovništvu i meni, ja sam shvatio da se tu radilo o Salihu  
13 Mustafai.

14 P. Rekli ste da se slavio Bajram. Je li to bio prvi ili  
15 drugi dan Bajrama?

16 O. To je drugi Bajram. Mi to zovemo Mali Bajram.

17 P. A, možete li nam objasniti šta je to, šta je drugi  
18 Bajram, odnosno Mali Bajram? O kakvom se prazniku radi?

19 O. Mi muslimani imamo dva praznika. Veliki Bajram i Mali  
20 Bajram. Veliki Bajram se slavi duže, dva, tri ili četiri dana  
21 i zato sam se i setio tog dana, kada smo slavili Bajram. A, on  
22 je bio prve nedelje aprila 1999. godine.

23 P. Jasno mi je. S obzirom na period tokom kojeg ste vi tamo  
24 proveli, je li proslava Bajrama bila nešto posebno, nešto  
25 specijalno za vas?

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 22

1 O. Jeste, jer mi nismo mogli da se pripremimo za tu proslavu  
2 kao što bi smo to inače učinili. Živeli smo u vrlo teškim  
3 uslovima, pa nismo mogli da pripremimo hranu kao što bi to  
4 inače uradili, ali smo ipak na izvestan način proslavili  
5 Bajram, jedni drugima čestitali Bajram.

6 P. Dakle, to je bio prvi put da ste ga videli. A, jeste li  
7 ga redovno viđali u Butovcu, tokom tog perioda?

8 O. Sreli smo se i drugih puta, ali nismo puno pričali zbog  
9 posebnih okolnosti u mestu gde smo boravili, kod porodice  
10 Rečica. Ali, ostao je, mislim, sreo sam ga tokom, ako se dobro  
11 sećam, dve nedelje, mislim u aprilu, tačnije negde oko druge  
12 polovine aprila u Butovcu.

13 P. A, odmah nakon proslave Bajrama u odnosu na taj dan,  
14 znate li, možete li nam reći koliko često ste ga vi nakon  
15 proslave Bajrama viđali u Butovcu?

16 O. Viđao sam ga, ali nismo razgovarali. Video sam ga  
17 nekoliko puta, možda tri, četiri puta, možda pet puta. Ne mogu  
18 vam tačno reći, -- ali sam ga tokom tog perioda video nekoliko  
19 puta, a razgovarali smo svega par puta. Više puta sam ga video  
20 nego što sam imao prilike sa njim da razgovaram. On nas je  
21 savetovao. Govorio nam, -- predlagao šta da radimo. A, kada  
22 sam ga prvi put video, ja sam slušao to što je on rekao, što  
23 je savetovao civilnom stanovništvu. Onda sam se setio onoga  
24 što mi je Mustafa Sopi rekao o njemu i onda sam tek shvatio da  
25 se tu radilo o njemu.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 23

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li  
2 nam pojasniti, o kojem periodu se radi? Vi stalno pominjete  
3 ovaj period, ovo razdoblje, ali meni nije jasno o kojem se  
4 periodu radi.

5           G. VON BONE: [Prevod]

6 P.       Period o kome razgovarate --

7           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas,  
8 pitajte svedoka direktno o kojem periodu govori. Nemojte mu uz  
9 pitanje davati i odgovor.

10          G. VON BONE: [Prevod] U redu.

11 P.       Dakle, taj period o kojem govorite, koji je to period?

12 O.       2. ili 3. april, odnosno prva nedelja aprila, pa sve do  
13 recimo 15., 16., 17. aprila. To je period koji imam na umu.

14 P.       A, šta je tačno g. Mustafa radio u Butovcu? I shvatio sam  
15 da vi niste uvek sa njime razgovarali kada bi ste ga videli,  
16 ali kada ste ga videli, šta je on tamo radio?

17 O.       Govorimo o Mustafai? O njemu me pitate, zar ne? Mustafai  
18 Sopi?

19 P.       Kada ste viđali Saliha Mustafau tamo, šta je on radio?

20 O.       Kada sam ga prvi put video, on je podizao moral civilnog  
21 stanovništva. Govorio im je kako da pomognu jedni drugima,  
22 pruže pomoć deci. Uvek nam je govorio da ne ostavljamo  
23 stanovništvo samo i tražio je od iskusnijih da budu na  
24 najopasnijim mestima i čuvaju stražu. Dakle, na mestima gde su  
25 bili bliže srpskim položajima. Na osnovu toga sam shvatio da

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 24

1 je -- Mustafa bio u pravu u vezi sa onime što nam je govorio o  
2 Salihu Mustafai, još u vreme pre nego što sam ga poznao.

3 P. G. Borovci, kako je Salih Mustafa bio obučen u tim  
4 navratima kada ste ga videli?

5 O. Iskreno govoreći, ne sećam se ničeg bitnog. Prošlo je  
6 više od dvadeset godina. Imao je zelenkastu jaknu. Toga se  
7 sećam. Ne sećam se ničeg izuzetnog u vezi sa odećom.

8 P. Da li je nosio oružje?

9 O. Nije imao teško oružje. Imao je manje oružje, ali ne znam  
10 koje. No, to je bilo, imao je samo lakše lično naoružanje.

11 P. Da li je bio u kontaktu sa g. Mustafaom Sopiujem? Da li  
12 ste vi čuli da su bili u kontaktu ili bili svedok toga?

13 O. Kontakti sa Mustafaom su bili iz ranijeg perioda, zato  
14 što je boravio u Mustafainoj kući i bio je njegov student.  
15 Pored toga, posredstvom profesora Sopiija --

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pitanje je  
17 sledeće: Da li je g. Mustafa bio u kontaktu sa Mustafaom  
18 Sopiujem, da je vama to poznato ili da ste to lično videli?

19 SVEDOK: [Prevod] Da, jeste.

20 G. VON BONE: [Prevod]

21 P. U tim navratima kada je g. Mustafa bio prisutan, da li  
22 znate da li bi i prenoćio u Butovcu?

23 O. Da, Mustafa bi ostao osim da to nisam primetio, odnosno  
24 da je otišao sa grupom vojnika koja bi otišla do grada po  
25 hranu. Ali, ja to nisam video.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 25

1 P. Kako ste znali ili čuli da je odlazio do grada po hranu  
2 ili šta god već? Da li vam je on to lično rekao ili vam je  
3 neko drugi rekao?

4 O. Ne, g. Branioče moguće je da je odlazio, ali ja to nisam  
5 video. Ako nije odlazio, znači da je ostao u Butovcu. Bilo je  
6 vojnika koji su sa glavama porodice odlazili do grada, kako bi  
7 doneli hranu za stanovništvo. To je bilo opasno, ali morali  
8 smo pomoći stanovništvu i obezbediti hranu, doneti je iz  
9 grada. Nedostajali su lekovi, odeća --

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
11 to je dovoljno kao odgovor.

12 G. VON BONE: [Prevod]

13 P. Ukoliko su ljudi morali da odu do grada po te  
14 potrepštine, koliko im je trebalo da to obave? Da li ste od  
15 nekoga čuli nešto o tome ili --

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li možete  
17 da nam kažete, o kom vremenskom periodu govorimo? Ne, o kom  
18 mestu govorite?

19 G. VON BONE: [Prevod] Prištini.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, pošto  
21 ima više gradova na Kosovu

22 G. VON BONE: [Prevod]

23 P. Da li su vam ljudi rekli, koliko im je vremena bilo  
24 potrebno da odu do grada, do Prištine po te namirnice i da se  
25 potom vrate u Butovac?

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 26

1 O. Dva, tri sata. Sve zavisi od poteškoća na koje bi naišli.  
2 Morali su da budu vrlo oprezni kada su išli, jer su tu bile  
3 koncentrisane snage po naseljima i nekada im je trebalo više  
4 vremena da odu do kuća po hranu. U normalnim okolnostima, bez  
5 obzira na to kako izgleda taj kraj koji ide uz brdo i niz  
6 brdo, kada idete od Butovca ka Prištini, dakle u uobičajenim  
7 okolnostima dovoljno vam je sat vremena da pređete tu  
8 razdaljinu. Ali, u ratnim okolnostima bilo je potrebno od tri,  
9 pa do šest sati. Sve zavisi od prepreka i poteškoća.

10 P. Razumem. Da li ste vi lično ikada išli iz Butovca do  
11 nekih drugih mesta ili ste ostali u Butovcu?

12 O. Bio sam samo u Butovcu, osim -- jednog puta kada smo u  
13 Viti imali neke članove porodice i zajedno sa profesorom, mi  
14 smo otišli da ih posetimo. Profesor Mustafa je tamo imao  
15 porodicu, a i ja sam imao članove svoje porodice tamo. I  
16 jednom smo otišli do Suteske, to je naselje pored Mramora. Sve  
17 ostalo vreme sam bio u Butovcu i nisam ni želeo da odem sa  
18 onog mesta koje sam pomenuo ranije, a to je bilo najopasnije  
19 mesto.

20 P. G. Borovci, da li ste vi bili u OVK?

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,  
22 oprostite što vas prekidam. Kada je reč o toj razdaljini, na  
23 koje sredstvo prevoza je mislio? Nije mi to jasno.

24 G. VON BONE: [Prevod]

25 P. G. Svedoče, kada su ljudi odlazili do grada, do Prištine,

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 27

1 kako su putovali do Prištine i nazad?

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislila sam  
3 konkretnije na vremenski okvir, koji nam je naveo. Rekao je  
4 sat, dva, tri, četiri, šest sati. Nije jasno da li hoće da  
5 kaže da je to putovanje bilo automobilom ili pešice ili na  
6 traktoru.

7 G. VON BONE: [Prevod] Da, to je sredstvo prevoza. Zato  
8 sam i pitao koje je bilo sredstvo prevoza.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, vaše  
10 pitanje je bilo uopštenije i vratilo se na vaše pitanje koje  
11 ste postavili i odgovor koji ste dobili. Dakle, ovo nije bilo  
12 uopšteno. Ne interesuje me uopšteno.

13 G. VON BONE: [Prevod]

14 P. Kako su ljudi išli iz Prištine, kada su išli iz Butovca  
15 do Prištine? Rekli ste da im je bilo potrebno tri sata ili  
16 više, u to vreme. Kako su putovali?

17 O. Možda je bio problem sa prevodom, ali ću ponoviti i  
18 polako ću govoriti. Najčešće su ljudi išli pešice. Kada idete  
19 pešice i ako nema nikakvih poteškoća, treba vam sat da odete i  
20 sat da se vratite. A, pet do šest sati, ukoliko ima nekih  
21 prepreka. A, bilo je puno takvih prepreka budući da u  
22 naseljima, u kućama, na kontrolnim punktovima bilo je snaga  
23 policije, vojske i civila.

24 Tako da, ljudi koji su išli po hranu su nekada morali da  
25 se zadrže i čekaju sat, dva u kući i prate kretanja tih snaga

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 28

1 pre nego što bi ponovo bezbedno mogli da nastave dalje put.

2 Kada je reč o vašem pitanju Časni Sude, kada se putuje  
3 vozilom --

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pitanje je  
5 bilo: Koje je bilo sredstvo prevoza, koje ste koristili? Ne  
6 morate da ponavljate, koje su bile prepreke. Dakle, želeli smo  
7 da znamo kako su ljudi išli u Prištinu. Da li su išli i  
8 automobilom?

9 SVEDOK: [Prevod] Da, ali retko. Možda ponekad na  
10 traktoru. Ali su se izlagali velikoj opasnosti. Išli su, dakle  
11 tako po hranu. Ponekad i automobilom, ali samo da pređu deo  
12 puta. To je planinski kraj, kao što sam rekao. Do određene  
13 tačke bi išli kolima, a onda nastavili pešice. Dakle, u  
14 zavisnosti od poteškoća birali su i sredstvo prevoza, ali  
15 najčešće su išli pešice.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.  
17 Svedoče. Sledeći put ako podignem ruku, to znači da treba da  
18 stanete, treba da prestanete da pričate, ali ja ne želim da  
19 govorim zato što još uvek slušam prevod. Ako ja počnem da  
20 govorim u isto vreme, onda situacija nastaje teška za prevod.  
21 Zato sam samo podigla ruku.

22 Možete da nastavite, g. Branioče.

23 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

24 G. VON BONE: [Prevod]

25 P. G. Svedoče, da li ste bili u OVK?

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 29

1 O. Da, jesam.

2 P. Kada ste pristupili u OVK?

3 O. Početkom 1998., odnosno u januaru 1998.

4 P. Kako ste pristupili u OVK?

5 O. Zajedno sa saborcima, aktivistima iz LDK i prijateljima  
6 koje sam odavno poznao, koji su se odavno poznavali,  
7 roditelji su se poznavali. Dakle, mi smo bili druga, treća  
8 generacija da se znamo. I s obzirom na opasnost sa kojom je  
9 stanovništvo bilo suočeno, mi smo doneli odluku da pristupimo  
10 i postanemo sastavni deo Oslobođilačke Vojske Kosova.

11 P. Da li je bilo ko mogao da stupi u redove OVK ili je to  
12 bilo moguće samo određenim grupama ljudi?

13 O. U početku je svako mogao da pristupi u redove OVK, ko god  
14 je želeo, imao mogućnost da stupi u njene redova. OVK je bio  
15 narod i narod je bio OVK.

16 P. Da li je u OVK pravljen razlika između ljudi koji su  
17 bili iz neke političke stranke ili različite veroispovesti? Da  
18 li su pravili nekakve razlike poput tih?

19 O. Ne, G. Branioče. Da je pravljen razlika, ja u to vreme  
20 bio sam zamenik predsednika odbora, jednog odbora LDK i nije  
21 pravljen razlika među ljudima, bez obzira na političku  
22 pripadnost ili veroispovest. Oni su pokušavali da nas razdele,  
23 ali kada se radi o domovini i slobodi, svi smo bili  
24 ujedinjeni, LDK, OVK, svi su bili zajedno i nije pravljen  
25 razlika. Nije se obraćala pažnja na veroispovest ili

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 30

1 političku pripadnost, odnosno opredeljenost.

2 P. Gde ste vi bili u OVK, na kom području?

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li  
4 mislite u geografskom smislu?

5 G. VON BONE: [Prevod] Da, u geografskom.

6 P. Moje pitanje je: Da li je bio neki grad, selo, mesto,  
7 područje gde ste vi bili u redovima OVK?

8 O. Bili smo u Prištini.

9 P. Razumem. Kako je u Prištini OVK bila organizovana?

10 O. Isprva --

11 P. Oprostite, kada kažete "isprva," na šta mislite, na koji  
12 vremenski period?

13 O. Govorim o periodu od 1998., sve do trenutka kada smo  
14 otišli iz Prištine. Kada kažem "isprva," u početku mislim na  
15 januar, februar, mart, april 1998.

16 Dakle, u početku "isprva" nismo imali saznanja. Iskreno  
17 govoreći, nije nas interesovalo ko radi šta. Hteli smo da se  
18 organizujemo, da vidimo šta možemo da uradimo kako bi smo  
19 pomogli svom narodu i svojoj zemlji i doprineli naporima ka  
20 oslobođenju.

21 Dakle, u tim okolnostima, grupa prijatelja dakle ljudi  
22 koji su se poznavali, jer u to vreme niste mogli bilo kome da  
23 verujete, zahvaljujući činjenici da smo se dobro poznavali i  
24 da smo bili aktivisti LDK, mi smo doneli odluku da se  
25 organizujemo i počnemo da dejstvujemo u Prištini.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 31

1 Kasnije, negde u julu mesecu, dok smo radili u opštinskom  
2 odboru za vanredne situacije, uhapšeni smo.

3 P. Razumem. Uhapsili su vas. Zašto su vas uhapsili?

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možemo li  
5 završiti sa ovim delom kada govorimo o organizovanju, jer nije  
6 do kraja objasnio. Rekao je nešto o tome kako su bili  
7 organizovani na početku, ali interesuje me, rekao je da nisu  
8 bili odveć organizovani, a onda me interesuje kako je  
9 izgledalo kasnije. Dakle, da čujemo taj deo.

10 G. VON BONE: [Prevod] U redu.

11 P. Rekli ste, ako se ne varam u junu, julu 1998. godine, šta  
12 se tada desilo? Da li je došlo do promene u organizaciji OVK u  
13 Prištini?

14 O. Isprva, vraćam se na taj period, ne znam da li je problem  
15 u prevodu. Dakle, u početku grupa prijatelja u odi u kući  
16 Mustafae Sopijsa --

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
18 objasnili ste nam kako je OVK bila organizovana na počektu, u  
19 Prištini. Shvatili smo da ste govorili o januaru, februaru,  
20 martu, aprilu mesecu. E sad, drugi deo 1998. godine, kako je  
21 OVK tada, u tom periodu bila organizovana u Prištini? Nemojte  
22 se vraćati na početak, jer smo već čuli. To je zapisano i  
23 možemo to da pročitamo u zapisniku. Nemojte taj deo  
24 ponavljati.

25 SVEDOK: [Prevod] Kasnije, kako je porastao broj ljudi u

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 32

1 OVK, pristupali su dobrovoljci i pojačale su se snage OVK u  
2 Prištini.

3 G. VON BONE: [Prevod]

4 P. I na posletku 1999. godine, da li je postojala neka  
5 razlika u tome kako su bili organizovani ili je situacija  
6 ostala onako kako ste je sada opisali?

7 O. Na isti način smo bili organizovani, ali smo imali veće  
8 brojno stanje. I dalje smo radili iste stvari 1999. godine.  
9 Kao deo vojske, počeli smo da držimo stražu i više smo se  
10 bavili osmatranjem, prikupljanjem informacija jer represija,  
11 nasilje, hapšenja, odvođenje ljudi u zatvor, to je sve bilo  
12 još prisutnije --

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Govorimo o  
14 organizaciji, a ne o zaduženjima. G. Branioče, imajte na umu  
15 da je pet minuta do 11:00h.

16 G. VON BONE: [Prevod] Da.

17 P. Pomenuli ste zaduženja. Zašto je bilo potrebno da se vrše  
18 osmatranja i drži straža? Da li su to radili dobrovoljci, koji  
19 su pristupili u redove OVK? Da li sam vas dobro razumeo?

20 O. I vojnici i dobrovoljci su to radili. Dakle i aktivisti  
21 LDK i članovi porodica, odnosno glave porodica. Svi smo bili  
22 zajedno i držali stražu, jer ukoliko nikoga nije bilo da čuva  
23 stražu, uveče bi došli i zlostavljali ljude, a onda bi svalili  
24 krivicu na OVK, kao da je OVK vršila ta zlodela. Dakle, cilj  
25 je bio da se napravi raskol u stanovništvu i zato smo želeli

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 33

1 da se organizujemo, kako oni ne bi mogli da dođu i odu kako  
2 hoće, da ulaze i odlaze kako hoće.

3 P. Šta je rađeno sa informacijama koje su prikupljane putem  
4 osmatranja?

5 O. Mi smo pratili sve što smo mogli da vidimo. Prikupljali  
6 smo informacije i prosleđivali ih Isi Kastrati i dalje je  
7 informacija prosleđivana svojim putem. Ja lično sam te  
8 informacije dostavljao Isi Kastratiju i takođe profesoru  
9 Sopiju.

10 P. A, šta ste tačno osmatrali?

11 O. Položaje vojske, policije i civila. Njihov broj se  
12 povećao, teško naoružanje je bilo prisutno u većem broju i  
13 prikupljali smo informacije i o stanju stanovništva, civilnog  
14 dakle stanovništva, šta je stanovništvu bilo potrebno. To su  
15 bile informacije koje smo prikupljali.

16 P. Razumem. Sa kojih tačaka su vršena osmatranja?

17 O. Mogu samo da govorim o Velaniji. To je bio kraj gde smo  
18 mi bili. Bregu, Diellit, Velanija i deo koji povezuje sa  
19 Butovcem, Matiqan. Mi smo bili zaduženi za taj kraj, dok su  
20 drugi delovi Prištine bili u nadležnosti drugih grupa.

21 P. Razumem. Moje pitanje je bilo, sa kojih tačaka su vršena  
22 osmatranja? Da li je to bilo sa nekog brda ili iz privatnih  
23 kuća ili sa krovova ili jednostavno ste gledali kretanja na  
24 ulici? Odakle ste vršili ta osmatranja?

25 O. U zavisnosti od toga gde su bile srpske snage. Npr.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 34

1 ukoliko su bili u vojnoj kasarni i izašli iz kasarne, potom u  
2 zavisnosti od toga gde se nalazila kasarna, da li je bila --  
3 nalazila se na pravcu ka nekoj, ka Velaniji ili negde drugde.  
4 Dakle, mi smo vršili osmatranja nekada sa brda, nekada iz  
5 kuća, nekada sa ulice, ali smo uvek bili veoma -- obazrivi i  
6 krili smo se. Jako puno ljudi je bilo razmešteno i bili su  
7 smešteni po kućama.

8 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, mislim da je sada  
9 pogodan trenutak.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.  
11 Sada ćemo imati pauzu od pola sata. Poslužitelj će vas izvesti  
12 iz sudnice g. Borovci. Vidimo se za pola sata. U redu. Hvala.

13 [Svedok privremeno napustio sudnicu]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imaćemo sada  
15 pauzu od pola sata. Pretres se prekida.

16 --- Pauza u 11:01h

17 --- Nastavak sa radom u 11:30h

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da su  
19 strane u istom sastavu, kao i jutros. Dakle, sastav ekipa je  
20 nepromenjen. To je radi zapisnika.

21 Pre nego što uvedemo Svedoka, imam pitanje za advokata  
22 Odbrane. Imam jednu opštu primedbu.

23 G. Von Bone, Panel bi želeo da zna da razjasnite koja je  
24 relevantnost vašeg poslednjeg pitanja, koje ste postavili  
25 svedoku u odnosu na tezu Odbrane i u odnosu na optužnicu, u

1 smislu odakle se vršilo to posmatranje.

2 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, svrha je da se razume  
3 da bez obzira na funkcije ovih ljudi u OVK, mi pokušavamo da  
4 steknemo jednu bolju sliku OVK, tj. šta se radilo, ko je to  
5 radio, šta su onda potom uradili, odakle i sa kojih lokacija  
6 se to moglo raditi.

7 Dakle, umesto da se usredsredimo na OVK kao udruženi  
8 zločinački poduhvat ili bilo koju drugu kvalifikaciju iz  
9 optužnice, želim samo da budem siguran da dobijemo dobru sliku  
10 OVK, naročito OVK kako je funkcionisala u tom području gde se  
11 nalazio svedok. I mi smatramo da bi to onda formiralo jedan  
12 bolji uvid u celokupni OVK, umesto da se oni kvalifikuju kao  
13 grupa ljudi koje samo vidimo u određenim područjima ili koji  
14 funkcionišu kao brigada ili konkretna jedinica, bez obzira da  
15 li je borbena ili neborbena.

16 Dakle, mislim da to onda pomaže da se stekne sveukupna  
17 bolja slika kako je OVK postojala, ko je sačinjavao i  
18 konkretno, šta se dešavalo u područjima gde je operisao i g.  
19 Mustafa.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem  
21 Odbrani, što ste to razjasnili. Staćemo tu. A, ja ću kada  
22 smatram da je to potrebno, tražiti da razjasnite neka od  
23 postavljenih pitanja.

24 Drugo, Panel je malo zbunjen činjenicom da kada svedok ne  
25 odgovara direktno ili samo delimično odgovara na pitanja koja

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 36

1 postavljate, vi ne tražite dodatna razjašnjenja kako bi ste  
2 dobili jasan odgovor. Radije bih rekla, malo smo tako  
3 začuđeni. Da, čudi me da kada vi postavite pitanje,  
4 pretpostavljam da želite da dobijete odgovor na to pitanje, a  
5 ne da pustite da svedok priča o nečemu sasvim drugom.

6 Dakle, ja vas molim da postavljate pitanja, kako bi ste  
7 dobili jasne odgovore od svedoka. Dakle, relevantna pitanja i  
8 jasan odgovor od svedoka, kako bi smo mi dobili ciljne  
9 informacije, relevantne za teze Odbrane. Dakle, imamo još  
10 dosta svedoka i ne želim stalno da vas prekidam, zato što se  
11 ne dobija kompletan odgovor, a vi onda ne postavljate  
12 potpitanja. Pretpostavljam da je to takođe važno za izvođenje  
13 dokaza Odbrane. Ako nije, onda to pitanje uopšte ne treba ni  
14 postaviti.

15 Dakle, pošto je to rečeno mi ćemo sada nastaviti sa  
16 ispitivanjem Svedoka.

17 I molim da nam još kažete koliko vam je vremena još  
18 potrebno za ovog svedoka.

19 G. VON BONE: [Prevod] Pa, mislim da ću uzbrzo završiti.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

21 Molim Sudskog poslužitelja da uvede svedoka.

22 [Svedok nastavlja svedočenje]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro došli,  
24 Svedoče.

25 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 37

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja sada  
2 dajem reč da Odbrana nastavi sa ispitivanjem.

3           Izvolite, imate reč.

4           G. VON BONE: [Prevod]

5 P.       Svedoče, vi ste u jednom trenutku pre pauze rekli da ste  
6 uhapšeni 1998. godine. Kada je to bilo?

7 O.       Nisam bio uhapšen 1999., već 1998. 24. jula 1998.

8 P.       Možete li nam reći, zašto ste uhapšeni?

9 O.       Zato što sam radio za slobodu mog naroda, zato što sam  
10 bio član odbora za vanredne situacije, član LDK, tako da se  
11 sumnjalo da mi radimo za OVK. Ja sam se vraćao kući, kada sam  
12 bio uhapšen.

13 P.       Možete li razjasniti kako su znali da ste vi radili u  
14 odboru za vanredne situacije?

15 O.       Tada kada smo uhapšeni, vraćali smo se iz jednog od  
16 ogranaka odbora, iz Sofalije i oni su nas pitali, mi smo rekli  
17 da se vraćamo sa sastanka opštinskog odbora za vanredne  
18 situacije. Mi nismo rekli da smo mi pripadnici OVK niti  
19 članovi LDK. Jednostavno smo rekli da se vraćamo sa odbora za  
20 vanredne situacije, -- iz jednog od ogranaka.

21           Ali su oni uradili ono što su i namerili. Dakle, bili smo  
22 izloženi teškom zlostavljanju, ali ne želim da govorim o tome.

23 P.       Samo da završimo taj deo. Odbor za vanredne situacije,  
24 opštinski odbor da li su i drugi ljudi imali istu vrstu  
25 problema sa policijom ili drugim snagama, koje su vas

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Ispituje g. Von Bone

Strana 38

1 uhapsile?

2 O. Da, da i drugi su imali iste probleme. Nisam samo ja bio  
3 uhapšen. Bili smo sa predsednikom ogranka i sa Isom  
4 Kastratijem koji je bio predsednik opštinskog odbora i sa  
5 Ganijem Sopijem. Tu je bio i Sabit Mushica. Bilo je dakle još  
6 ljudi, osim mene koji su imali isti problem. Ali, ja sam vama  
7 govorio o trenutku kada sam uhapšen i o razlozima hapšenja.

8 P. Ako sam vas pravilno shvatio, opštinski odbor za vanredne  
9 situacije je -- bio neka vrsta humanitarne organizacije, zar  
10 ne? Dakle, zašto je to bila meta?

11 O. Pa, da. Odbor se bavio društvenim, socijalnim pitanjima,  
12 prikupljanje hrane, odeće i drugih stvari koje su bile  
13 potrebne raseljenim porodicama, koje su takođe izašle iz  
14 ratnih zona. Dakle, to je bila organizacija humanitarnog  
15 karaktera koja -- se bavila pitanjima solidarnosti i dobrobiti  
16 raseljenog stanovništva. To je bio centar, gde se prikupljalo  
17 sve što je bilo potrebno raseljenim porodicama.

18 P. Zahvaljujem.

19 G. VON BONE: [Prevod] Samo da se konsultujem za trenutak  
20 Časni Sude.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

22 [Konsultacije Odbrane]

23 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, mi nemamo više pitanja.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem  
25 se Odbrani.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 39

1 Sada dajem reč Tužilaštvu.

2 Da li je Tužilac spreman da započne sada unakrsno  
3 ispitivanje?

4 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, mogu li da predložim  
5 da odemo ranije na pauzu za ručak, a i ako ne onda možemo da  
6 nastavimo. Samo želimo da se organizujemo. Takođe i da  
7 iskoristimo priliku da sredimo i reference iz današnjeg  
8 transkripta. Međutim, to prepuštam vama.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Razumem.  
10 Dakle i nama bi bilo korisno da imamo te reference. Dakle, mi  
11 ćemo sada da se konsultujemo sa Službom za organizaciju rada  
12 sudnice i takođe konsultovaćemo se i sa Odbranom, ali onda nam  
13 je preostalo dva sata, pa ćemo imati dve sesije popodne od sat  
14 i po ili sat vremena. Dakle, prvo ću razgovarati sa Sudskim  
15 službenikom.

16 [Konstultacije Panela i Sudskog službenika]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mi ćemo sada  
18 ići na raniju pauzu od sat i po, kao i uvek. Nastavićemo onda  
19 da radimo posle toga sat i po. Imaćemo pauzu od petnaestak  
20 minuta i onda ćemo iskoristiti i vreme koje bi sad inače pre  
21 ručka iskoristili, tako da ćemo u stvari na kraju imati sate  
22 kao kada je u pitanju normalni radni dan do 16:00h ili 16:15h  
23 ili kada god završimo. A, možda nećemo sutra onda imati ništa  
24 u sudnici. Naravno, imamo rezervisan dan za sutra, ali možda  
25 ćemo završiti i danas.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 40

1 G. Svedoče, idemo sada ponovo na pauzu, a posle pauze  
2 pitanja će vam postavljati Tužilac. Da. U redu.

3 Eto, hvala vam. Sada će vas iz sudnice ispratiti Sudski  
4 poslužitelj i mi ćemo se ponovo naći i nastaviti sa radom u  
5 13:15h.

6 SVEDOK: [Prevod] U redu. Zahvaljujem.

7 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Idemo sada  
9 na pauzu.

10 --- Pauza za ručak u 11:45h

11 --- Nastavak sa radom u 13:15h

12 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] g. Borovci,  
14 dobrodošli.

15 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

17 Dajem reč Tužiocu za unakrsno ispitivanje.

18 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude.

19 Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli:

20 P. G. Borovci, dobar dan.

21 O. Dobar dan.

22 P. Ja sam Tužilac i ja ću vas danas unakrsno ispitivati.

23 Samo par podsetnika pre nego što počnemo, pošto je naše vreme  
24 ograničeno, molim vas da nam pomognete tako što ćete pažljivo  
25 saslušati pitanje i precizno dati odgovor na postavljeno

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 41

1 pitanje. Dakle, molim vas da se usredsredite na pitanje i  
2 trudite se da dajete kratke odgovore. Ako je potrebno da se  
3 odgovori detaljnije, ja ću vas zamoliti onda da to i uradite.

4 Da li je to jasno?

5 U redu, nastaviću. Počeću sa nekim materijalima koji su u  
6 javnom domenu.

7 B. Borovci, vi imate nalog na *Facebook-u*?

8 O. Da.

9 P. Ja ću vam pokazati neke 'postove' sa tog naloga. Molim da  
10 pogledamo SPOE000325565 do 00325565. Svedoče, videćete  
11 fotografiju na ekranu. Da li vidite fotografiju na ekranu?

12 O. Da.

13 P. To je fotografija koju ste vi postavili 9. oktobra 2013.  
14 Da li se sećate tog svog 'posta'?

15 O. Ova fotografija je napravljena posle rata. Ne sećam se.

16 P. Samo trenutak, ja ću postaviti pitanje, pa ćete onda  
17 imati priliku da odgovorite. Dakle, prvo sam htela da  
18 potvrdite da ste na fotografiji vi. Možete li da odgovorite  
19 tako da vaš odgovor uđe u zapisnik, a ne samo da klimnete  
20 glavom?

21 O. Tako je.

22 P. Na levoj strani fotografije, nalazi se oznaka gerilske  
23 jedinice BIA, a vi ste na desnoj strani fotografije, zar ne?

24 O. Da, tako je.

25 P. G. Borovci, da li ste vi bili pripadnik BIA-e?

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 42

1 O. Ja sam bio pripadnik OVK i gerilske jedinice, a ona je  
2 bila deo BIA-e, deo narodne oslobodilačke vojske i deo BIA-e.

3 P. U redu. Samo trenutak radi reference. Dakle, kada ste vi  
4 rekli: "Ja sam bio u gerilskoj jedinici", vi ste time hteli da  
5 kažete da ste bili pripadnik BIA-e, zar ne?

6 O. Pripadnik prištinskog dela OVK i gerile, deo gerilske  
7 jedinice koja je bila u okviru OVK. dakle, pripadnik gerilske  
8 jedinice koja je bila deo OVK.

9 P. Da li mislite konktretno na jedinicu BIA kada govorite o  
10 toj gerilskoj jedinici. Dakle, govorimo o jedinicama OVK.  
11 želim samo da razjasnim. Ja sam vam postavila dosta konkretno  
12 pitanje. Dakle, vi ste bili pripadnik BIA-e, da ili ne?

13 O. Ja sam bio pripadnik Narodne oslobodilačke vojske u  
14 Prištini, gerilske jedinice koja je operisala u Velaniji.

15 P. U redu, da li se onda može reći da ta konkretna gerilska  
16 jedinica koja je operisala u prištinskom kvartu Velanija, je  
17 bila deo jedinice BIA.

18 O. Da, bila je deo jedinice BIA.

19 P. U redu, to je jasno. Pogledaćemo sada jedan drugi 'post'.

20 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Molim da sklonimo ovaj dokument,  
21 i da pogledamo ERN SPOE00325566. Tu stranicu 566 i možemo li  
22 pored toga na drugoj strani ekrana da vidimo engleski prevod,  
23 tj komentare pored fotografija. To je SPOE00325566-ET.

24 P. Da li vidite taj 'post' g. Borovci?

25 O. Da, ali možete li malo uvećati fotografiju?

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 43

1 P. Sada smo uvećali fotografiju na levoj strani ekrana. Da  
2 li je vidite g. Borovci?

3 O. Da, da, vidim.

4 P. I u dokumentu sa engleskim prevodom, vidi se ista  
5 fotografija, ali molim vas da nam pokažete komentare na  
6 izvornom jeziku. Vidite taj komentar, g. Borovci. Ja ću to  
7 pročitati radi zapisnika. Dakle, komentar pored fotografije  
8 glasi, a to je 'post' od 9. oktobra 2013., i glasi:

9 "Za vreme rata, kada je gerilska jedinica BIA-e  
10 Skifterat/Jastrebovi, bila formirana."

11 Da li se sećate toga?

12 O. Ne, ne sećam se, ali ta fotografija je snimljena posle  
13 rata i neki od onih koji se vide na fotografiji su drugovi sa  
14 kojim sam radio tokom 1998. i 1999. godine.

15 P. U redu. Pre nego što pređemo na taj period, ili na sam  
16 komentar, ili poznajete to kao nešto što ste vi postavili na  
17 svoj profil ili na stranicu na *Facebook-u*?

18 O. Da.

19 P. Pogledaćemo sada ljude koji se vide na fotografiji,  
20 dakle, čovek koji stoji na sredini fotografije sa bradom i sa  
21 brkovima ste vi, zar ne?

22 O. Da, to sam ja.

23 P. Rekli ste da su to vaše kolege drugovi sa kojima ste  
24 radili 1998. i 1999. godine. Možete li nam reći ko se još vidi  
25 na toj fotografiji? Počecemo od čoveka koji je čučnuo tj. od

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 44

1 ljudi koji čuče u prvom redu fotografije. Dakle, oni ne stoje  
2 već čuče. Dakle, čovek koji je pored jednog čoveka sa  
3 naočarima.

4 O. Ja vas molim, Časni Sude, i molim Tužioca, samo da, ako  
5 mogu samo ovo da kažem: Ja nisam rekao da prepoznajem sve koji  
6 se vide. Neke od njih prepoznajem i radi se o ljudima sa  
7 kojima smo saradivali za vreme 1988. i 1989. Druge sam upoznao  
8 posle rata. Osoba koja čuči sa naočarima, njega poznajem. To  
9 je Jakup Ismaili. Čelava osoba je prijatelj, moj prijatelj  
10 Gani Sopi.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nastavite,  
12 ali nije mi jasno ko je čelav, ko je proćelav.

13 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Pa, ja mislim da g. Borovci  
14 pokazuje na osobu koja stoji između dva druga muškarca na  
15 levoj strani fotografije, odmah pored osobe koja na sebi ima  
16 crnu košulju i crne pantalone.

17 P. Da li je to tačno?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Aha, vidim  
19 da Svedok klima glavom.

20 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

21 P. U redu, dakle, vi ste rekli da je to Gani Sopi?

22 O. Ne, ne. Sa suprotne strane u zelenom u sredini je Gani  
23 Sopi. Sa moje desne strane, tj. na mojoj desnoj strani, mogu  
24 da pokažem ne taj već ovaj koji stoji sa šalom.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Borovci -

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 45

1 -

2 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Imam predlog. Časni Sude.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

4 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Možda bi mogao Svedok da dobije  
5 marker, pa da obeleži osobe na ekranu brojevima, tako da  
6 možemo onda da znamo tačno o kome se radi. Molim Sudskog  
7 poslužitelja da nam pomogne.

8 P. G. Borovci, dobili ste sada marker, molim vas da tim  
9 markerom obeležite osobe, ali ja ću da vas zamolim kojim  
10 redosledom ćete to da radite. Dakle, broj 1, ko je osoba koju  
11 ste označili brojem 1.

12 O. To je moj prijatelj, moj saborac, bili smo zajedno, to je  
13 Gani Sopi.

14 P. Gani Sopi je osoba sa kojom ste vi radili i saradivali  
15 tokom 1998. i 1999.?

16 O. Od samog početka, kada smo bili jako mladi, nekih 40  
17 godina se znamo, sve vreme smo zajedno radili, a takođe smo i  
18 komšije, vrlo blizu živimo i bliski --

19 P. Da li je Gani Sopi bio pripadnik gerilske jedinice BIA?  
20 Da li ste čuli moje pitanje pre nego što pređemo na sledeću  
21 osobu, najpre da završimo sa ovim.

22 O. Da, on je bio pripadnik OVK u Prištini gde sam i ja bio.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Borovci,  
24 molim vas, čekajte da gđa. Tužilac završi sa postavljanjem  
25 pitanja, onda sačekajte malo, jer tek tad počnite da govorite,

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 46

1 jer ćemo imati problem sa prevodom. Hvala.

2 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

3 P. G. Borovci, da li razumete engleski?

4 O. Radije bih čuo prevod na albanski jer mi je to jasnije.

5 P. Naravno, ali da li razumete i engleski, možda zbog toga  
6 imamo problem?

7 O. Malo.

8 P. U redu. Sačekajte onda da se završi prevod pre nego što  
9 odgovorite na moje pitanje.

10 Želela bih sada da se vratim na pitanje koje sam vam  
11 postavljala maločas. Pitala sam vas da li je g. Gani Sopi bio  
12 pripadnik gerilske jedinice BIA, i vi ste na 48 stranici  
13 transkripta, u redovima 13 i 14 rekli:

14 "Da, on je bio pripadnik OVK u Prištini, gde sam i ja bio  
15 s njim."

16 Da li, dakle kažete da je i on bio pripadnik gerilske  
17 jedinice BIA u sklopu OVK?

18 O. To nije tačno. Rekao sam da je on bio u OVK u Prištini.

19 Na početku, obojica smo bili pripadnici u ogranku u  
20 Prištini u početku nismo znali šta je BIA. Neposredno pre 24.  
21 marta i početka bombardovanja, mi smo shvatili šta je BIA. I  
22 zato sam rekao da taj moj prijatelj i ja lično, smo bili  
23 pripadnici prištinskog ogranka gerilske jedinice, a kasnije  
24 smo saznali da smo bili deo, zapravo u sklopu gerilske  
25 jedinice BIA.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 47

1 P. U redu. Bez obzira na to kada ste vi za to čuli ili  
2 saznali, s obzirom na saznanja koja imate danas, vi kažete da  
3 g. Gani Sopi, poput vas, je bio pripadnik prištinske gerilske  
4 jedinice BIA-e, zar ne?

5 O. Da.

6 P. U redu. Pređimo sada za drugu osobu za koju ste rekli da  
7 je poznajete i tu osobu ste označili sa brojem 2. Recite nam  
8 ponovo ko je to.

9 O. To je Jakup Ismajli. Označen je sa brojem 2. Ja sam s  
10 njim radio u LDK i odboru za vanredne situacije u Prištini, on  
11 ne živi dakeko od Velanije odn. on živi u blizini Velanije  
12 [ispravka prevodioca]. Ja ga poznajem i zajedno smo obavljali  
13 aktivnosti u LDK, a i u Odboru za vanredne situacije.

14 P. Da li je g. Jakup Ismajli takođe radio sa vama i bio  
15 saradivao sa vama u gerilskoj jedinici u Prištini?

16 O. Kasnije smo se sreli kada je reč o butovcu, ali isprva  
17 sam ga poznavao preko LDK, zato što je bio član LDK i bio je  
18 član Odbora za vanredne situacije.

19 P. Kada je reč konkretno o 1999. godini, da li znate da li  
20 je on saradivao ili radio sa prištinskom gerilskom jedinicom?

21 O. Radio je za Oslobodilačku vojsku Prištine i za gerilsku  
22 jedinicu, jer je ona naravno bila u sastavu Oslobodilačke  
23 vojske, ali on je bio angažovan putem Odbora za vanredne  
24 situacije, odn. putem pododbora koji je bio zadužen za kraj  
25 gdje je on živeo i on se prevashodno bavio medicinskim

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 48

1 pitanjima, zdravstvenim pitanjima.

2 P. U redu, hvala na pojašnjenju. Dakle, pored toga što je g.  
3 Ismajli radio u Odboru za vanrednu situaciju, bavio se  
4 zdravstvenim pitanjima. On je takođe radio i za gerilsku  
5 jedinicu Prištine, odgovorite sa "da" ili "ne".

6 O. Da, to je tačno. U redu, samo sam rezimirala vaše reči,  
7 želela sam da to bude jasno u zapisniku.

8 P. Da li još nekoga prepoznajete na fotografiji? Ukoliko je  
9 to slučaj, molim da tu osobu označite sa brojem 3 i recite nam  
10 puno ime i prezime.

11 O. Ja sam ih upoznao nakon rata, nisam ih poznavao 1998. i  
12 1999., pa čak ni pre toga. Upoznali smo se nakon rata, odn.  
13 znam ih iz vremena nakon rata. Nikog od njih nisam znao pre  
14 rata, izuzev ove dve osobe koje su označene.

15 P. Dobro. Da govorimo sad o ovim različitim vremenskim  
16 periodima. Najpre da se vratim na ono što ste rekli o vremenu  
17 kada je snimljena fotografija.

18 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Pročitaću šta je potrebno za  
19 zapisnik. Ne želim da se skloni ova fotografija, da ne bismo  
20 izgubili oznake.

21 P. Dakle, rezimiraću šta piše u komentaru odn. pročitaću šta  
22 piše u komentaru pored fotografije:

23 "Tokom rata, kada je gerilska jedinica BIA-e  
24 Skifterat/Jastrebovi obrazovana."

25 To je komentar g. Borovci koji ste vi stavili pored te

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 49

1 fotografije koju ste objavili na *Facebook-u*, je li to tačno?

2 O. To je tačno, ali ovaj 'post' je iz vremena od pre 13  
3 godina. Videćete da je ovaj 'post' iz 2013. Godine.

4 P. U pravu ste, g. Borovci, 'post' je od 9. oktobra 2013.,  
5 no ja sam vas pitala nešto drugo -- međutim ja sam vas pitala  
6 nešto drugo. Naime, u komentaru uz fotografiju se daje,  
7 zapravo objašnjenje fotografije, piše:

8 "Tokom rata, kada je obrazovana gerilska jedinica BIA.."

9 I, čini mi se da ovo nije skorašnja fotografija iz 2013.,  
10 ili pak jeste?

11 O. Ja sam rekao da je fotografija snimljena nakon rata. Ne  
12 bih mogao da kažem da li je snimljena 2013., ili 2012., no, ja  
13 hoću da kažem da nije snimljena u vreme rata već je snimljena  
14 nakon rata.

15 P. Razumem. Kažete da se ne sećate kada je fotografija  
16 snimljena, da ili ne?

17 O. Ne, ne sećam se kada je snimljena.

18 P. U redu. Međutim, uprkos tom komentaru gde piše "tokom  
19 rata", vi sada nama kažete da je fotografija snimljena nakon  
20 rata.

21 O. Da, nakon rata.

22 P. Ne znam da li će vam ovo biti od pomoći, ali tokom rata,  
23 nismo svi imali uniforme, a nakon rata smo se fotografisali i  
24 slikali smo se dok smo bili obučeni u uniforme da bismo imali  
25 to kao uspomenu, jer kao što sam rekao tokom rata nisu svi

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 50

1 vojnici imali uniforme, nije bilo dovoljno uniformi i zato sam  
2 rekao da je ovo moja fotografija, moj komentar, moj 'post',  
3 ali sama fotografija nije snimljena u vreme rata.

4 P. U redu, dakle, vi nam kažete da je fotografija iz vremena  
5 nakon rata. Da li biste mogli da nam kažete kada je snimljena,  
6 kog meseca ili godine, ako ne, u redu je.

7 O. Ne bih mogao da vam kažem sa sigurnošću kog dana ili  
8 meseca, ali sigurno nije snimljena tokom rata, već nakon rata.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo.

10 Tužioče, ne želim da se uplićem u vaš način ispitivanja, ali  
11 mi nije jasno zašto Svedok govori o uniformama na slici odn. o  
12 tome da su slikani u uniformi, jer ja ovde ne vidim da su  
13 ljudi u uniformi, već vidim da imaju kravate.

14 Ako ste nameravali da o tome postavite pitanje, izvolite,  
15 ako ne, ja bih želela da to razjasnim.

16 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Svakako, Časni Sude.

17 G. VON BONE: [Prevod] Da li mogu nešto da predložim?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,  
19 upravo sam shvatio da nam je Svedok rekao da govori engleski.  
20 Ako želite nešto da kažete o sadržaju, onda je bolje da Svedok  
21 izađe iz sudnice.

22 G. VON BONE: [Prevod] U redu.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] g. Borovci,  
24 molim da skinete slušalice, sada ćete izaći iz sudnice, pa  
25 ćemo vas vratiti

1 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imate reč,  
3 g. Branioče.

4 G. VON BONE: [Prevod] 51. stranica u redu 25, Tužilaštvo  
5 je iznelo da komentar objašnjava fotografiju, da se komentarem  
6 objašnjava fotografija. Ja ne znam da li taj komentar zapravo  
7 objašnjava fotografiju. To je sugestija Tužilaštva da je  
8 komentar objašnjenje fotografije, ali to nije nužno slučaj.  
9 Može biti bilo kakav komentar. Ne mora se nužno odnositi na  
10 fotografiju.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Razumem,  
12 hvala.

13 G. VON BONE: [Prevod] To je sve što sam želeo da dodam.  
14 Možda bi i Tužilac želeo nešto da kaže s tim u vezi.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

16 G. Branioče, bili ste jasni. G. Tužioče, čuli ste reči  
17 Odbrane. Molim da imate na umu reči Odbrane.

18 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Svakako zamoliću -- postaviću  
19 pitanje Svedoku u vezi sa time, kako bi to bilo jasnije.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I takođe u  
21 vezi sa uniformama, budući da ne vidim da bilo ko nosi  
22 uniformu na ovoj slici.

23 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, svakako.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se  
25 Svedok uvede u sudnicu.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 52

1 G. VON BONE: [Prevod] Da li bi fotografija mogla malo da  
2 se posvetli, dosta je mračna?

3 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je to  
5 moguće, g. Sudski službeniče?

6 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli  
8 nazad.

9 G. Branioče, rečeno nam je da je ova fotografija ovako  
10 predočena kao dokazni predlog i ne može se posvetliti,  
11 pojasniti, a osim toga je na njoj su sada oznake, tako da  
12 ništa ne može da se radi.

13 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, samo da kažem da je  
14 fotografija očigledno dovoljno jasna, budući da Svedok može da  
15 prepozna ljude na njoj.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, slažem  
17 se s vama, ali bilo bi od pomoći da je fotografija jasnija,  
18 ali Svedok može da prepozna ljude na fotografiji.

19 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, naravno, Časni Sude, to je  
20 kvalitet materijala koji smo pronašli u javnim izvorima.

21 P. G. Svedoče, imam nekoliko dodatnih pitanja. Najpre, kada  
22 je reč o komentaru koji pokušavam da razumem. Tokom rata, kada  
23 je obrazovana gerilska jedinica BIA. Da li je ta komentar  
24 povezan sa fotografijom?

25 O. To je komentar koji nema nikakve veze sa fotografijom. To

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 53

1 je tek komentar koji je napravljen nakon 13 godina, iznet  
2 nakon 13 godina. Dakle, nema nikakve veze sa fotografijom,  
3 niti sa bilo čime konkretno. Kao što sam rekao, to je komentar  
4 koji je iznet 13 godina po okončanju rata.

5 P. Razumem, ali to je komentar koji ste vi izneli u vezi sa  
6 ovom fotografijom koji je stavljen u prilog o ovoj  
7 fotografiji, pored nje je. Komentar u prilog vojsci OVK,  
8 gerilskoj jedinici, to je potpuno prirodan komentar. Sastavni  
9 deo mene, jer 2013., a i 1998., kao i danas, i dalje imam isto  
10 ubeđenje u pogledu vojske. To je najsvetliji trenutak,  
11 najčasniji trenutak našeg naroda. To je vojska koja se  
12 pravično borila za slobodu naroda.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

14 Oprostite, želim da postavim jedno pitanje.

15 Možete li objasniti g. Svedoče Panelu, zašto ste ovu  
16 fotografiju objavili zajedno sa tim komentarom? I molim vas,  
17 nemojte okolišati, jer ne razumem zašto ste objavili  
18 fotografiju, pored nje nešto objavili, a da nema nikakve veze  
19 između njih. Možda je to bio slučaj, ali objasnite nam kakva  
20 je bila situacija, kako bismo to razumeli.

21 SVEDOK: [Prevod] Kao znak poštovanja, kako se ne bi  
22 zaboravila prošlost, kako bi se sećali događaja nakon 13  
23 godina. To je u znak poštovanja, sećanja, ništa više, to je  
24 moje mišljenje. To je logika stvari, logika koja stoji iza  
25 ovog 'post-a' iz 2013.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 54

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, zašto  
2 ova fotografija, zašto niste objavili neku drugu fotografiju,  
3 zašto ovu?

4           SVEDOK: [Prevod] Kada govorim o ratu, želim da objavim  
5 fotografiju rata. Kada govorim o OVK, iako nisam imao  
6 uniformu, želeo sam da objavim fotografiju na kojoj se vidi  
7 uniforma OVK, i zato sam to uradio.

8           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dajem reč  
9 Tužilaštvu.

10          GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

11 P. G. Svedoče, pomenuli ste uniforme. Da li sam u pravu kada  
12 kažem da na ovim fotografijama ne vidim nikoga da nosi  
13 uniformu, da li je to tačno, da li se slažemo da je to slučaj?

14 O. Slažem se da niko ovde nije u uniformi. Međutim, gđo.  
15 Tužioče, ova fotografija nema nikakve veze sa ratnim periodom.  
16 Ova fotografija je snimljena nakon rata. Snimljena je po  
17 okončanju rata. Možda je snimljena 2000-te.

18 P. U redu, to je sada jasno. A, zašto ste nam rekli "tokom  
19 rata", zašto ste to tako napisali u komentaru uz fotografiju.  
20 Zašto ste napisali "tokom rata"?

21 O. To nije fotografija snimljena tokom rata. Ona nije  
22 snimljena tokom rata. To nisu bili ljudi s kojima sam ja  
23 saradivao tokom rata, zato to kažem

24 P. U redu. Videli smo da osoba br. 1 i osoba br. 2, g. Gani  
25 Sopi i Jakup Ismajli su ljudi sa kojima ste vi saradivali

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 55

1 tokom rata, i kažete da su oni bili pripadnici Prištinske  
2 gerilske jedinice, je li tako?

3 O. Prvobitno pitanje -- pitanje je jednostavno. Gani je  
4 prvobitno bio pripadnik jedinice u Prištini.

5 P. Vi ste nam već o tome govorili. Želim samo da rezimiram  
6 šta ste rekli, kako biste prešli na sledeće pitanje.

7 O. Da.

8 P. U redu, hvala. Rekli ste nam da ste osobe br. 1 i 2 već  
9 poznavali u ono vreme, rekli ste da u to vreme niste poznavali  
10 druga lica koja se vide. Da li ste u međuvremenu saznali ko su  
11 ljudi koji se vide na fotografiji "da" ili "ne"?

12 O. Da.

13 P. Vi sada znate ko su ti drugi ljudi.

14 O. Ne znam za sve.

15 P. Hajte da govorimo o onima čiji vam je identitet poznat.

16 Koga još prepoznajete na fotografiji. Molim da brojem 3

17 označite sledeću osobu čiji vam je identitet poznat.

18 Iskreno govoreći, poznajem ih, ali prošlo je puno vremena.

19 Ovaj čovek posle Ganija, ne sećam se sada, ne mogu da se  
20 prisetim njegovog imena i prezimena, jer nakon 2002. Ili 2003.

21 nismo bili u kontaktu, ali mi je njegov lik poznat.

22 P. Da li možete da nam kažete kako se zove?

23 O. Ne sećam se njegovog imena.

24 P. Da li se sećate imena bilo koga ko se vidi na  
25 fotografiji?

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 56

1 O. Osoba u crnoj odeći je radio i verovatno radi još uvek u  
2 kosovskoj policiji.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,  
4 g. Svedoče.

5 SVEDOK: [Prevod] Ne sećam se njegovog imena.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče, ako  
7 vam se obraćam, molim vas da obratite pažnju na moje reči.

8 Vi sada kažete za -- pričate o čoveku, ali nam nije jasno  
9 ko je taj čovek. Molim da se brojem 3 označi na koga mislite,  
10 jer inače nam nije jasno o kome govorite.

11 Gđo. Tužioče, imate reč.

12 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

13 P. G. Svedoče, pod brojem 3 ste označili osobu za koje ste  
14 rekli da ne sećate kako se zove, a kažete da verujete da radi  
15 u policiji, zar ne?

16 O. Da, radio je za policiju Kosova, i nakon rada u policiji,  
17 on je počeo da radi u Telekomu, inženjer je i ne sećam se kako  
18 se zove, zato što je prošlo puno vremena od tada. Ova  
19 fotografija je snimljena nakon rata i ne sećam se njegovog  
20 imena. Međutim, radio je za policiju Kosova.

21 P. U redu, idemo dalje. g. Svedoče, videli smo ove dve  
22 fotografije na kojima se pominje i govori o BIA-i. Želim da  
23 nešto razjasnimo kada je reč o izjavi koju ste dali Odbrani.

24 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Molim da se snimi ova  
25 fotografija. Molim da snimi fotografija sa oznakama koje je

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 57

1 uneo Svedok.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem  
3 Sudskom službeniku.

4 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Kad god bude spreman Sudski  
5 službenik.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Moramo malo  
7 da sačekamo da se sve obavi i da se dodeli broj.

8 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Oznake unete na SPOE00325566  
10 će biti dokazni predmet P00211 MFI. Molim da Tužilaštvo  
11 potvrdi klasifikaciju dokumenta. To može biti označeno kao  
12 javni dokument.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Biće javni.

14 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Ili možemo to da uradimo i u  
15 podnesku na kraju meseca.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja bih  
17 radije da tako postupimo, jer onda imamo sveobuhvatan pristup.

18 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Onda ćemo u podnesku na kraju  
19 meseca to označiti, zajedno sa svim preostalim materijalom  
20 koji koristimo za Svedoka.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete da  
22 nastavite.

23 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

24 P. Rekla sam da bih želela da razjasnimo neke izjave koje  
25 ste dali Braniocu.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 58

1 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] I molim da se sada prikaže izjava  
2 koju je g. Borovci dao Odbrani, datum je 31. mart 2021.,  
3 DSM00570 do 00578, molim da se prikaže 7. stranica, sam  
4 poslednji pasus na toj stranici.

5 P. G. Svedoče, želim da vas pitam nešto u vezi sa vašim  
6 saznanjima o BIA-i i o tome koja ste saznanja imali u vreme  
7 kada ste razgovarali sa Braniocem.

8 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] To je na 7. stranici na  
9 engleskom. Radi se o poslednjem pasusu, tako da molim Sudskog  
10 službenika da nam to prikažu, hvala vam.

11 P. Svedoče, pitaću vas, pročitacu ono što ste vi rekli  
12 Odbrani, onda ću vas zamoliti za neka razjašnjenja. Dakle, ja  
13 sada čitam poslednje 2 rečenice na stranici 7:

14 "Da li ste ikada čuli za grupu ili jedinicu po imenu  
15 BIA?"

16 Vi ste tražili razjašnjenje:

17 "Da li govorimo o Bahri, Illiru i Agronu ili govorimo o  
18 srpskoj BIA, tj da li govorimo o --?"

19 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] I molim da pogledamo stranicu 8,  
20 tako da mogu da nastavim. Molim da pogledamo gornji deo  
21 stranice 8 u engleskoj verziji.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislím da vidim šta  
23 ste hteli da kažete gospodine.

24 G. VON BONE: [Prevod] Da, Časni Sude, treba da ostanemo  
25 na prethodnoj stranici na albanskoj verziji i mislim da to

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 59

1 onda odgovara stranici na engleskom.

2 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala vam na pomoći, Branioče.

3 P. Dakle, nastaviću da čitam na engleskom. Sledeće pitanje

4 Odbrane je bilo:

5 "Bahri, Illir i Agron - BIA. Da li ste čuli za to?"

6 Odgovor:

7 "Da, jesam."

8 Sledeće pitanje Odbrane je bilo:

9 "Kada ste prvi put čuli za to?"

10 "Pa, negde pre 24. Marta"

11 Onda su vas pitali:

12 "Da li znate šta je to?"

13 A, vaš odgovor je bio:

14 "Pa ne znam puno o tome, zato što se ja nisam bavio  
15 njima." Znam da su oni radili za dobro zemlje i da su bili  
16 pravi patrioti."

17 Onda su vas takođe pitali:

18 "Ko vam je to rekao?"

19 Odgovor:

20 "To smo čuli od profesora Mustafe, Saliha Mustafe i Ise  
21 Kastratija i kasnije sam se i ja u to sam uverio i na kraju su  
22 oni dali svoje živote za dobrobit ove zemlje."

23 Da li se sećate da ste ovo što sam upravo pročitala  
24 izjavili Odbrani kada su oni sa vama razgovarali?

25 O. Da, tako je. Tako je.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 60

1 P. Dakle, rekli ste da ste za BIA-u čuli negde pre 24.  
2 marta, zar ne?

3 O. Da.

4 P. Isto tako ste rekli da niste imali puno saznanja o BIA-i  
5 i da niste imali neke kontakte s njima, tako smo bar  
6 pročitali, da li je to tačno?

7 O. Jeste.

8 P. U vezi fotografije o kojoj smo govorili, da li se može  
9 reći da niste ništa detaljnije znali o BIA-i od onih  
10 pojedinosti koje ste saopštili advokatu Odbrane.

11 O. Fotografija i 'post' pored fotografije i ono što sam  
12 rekao advokatu su jedno te isto. Jedino što se tiče  
13 fotografije, kao što sam rekao na početku, kada smo se mi  
14 organizovali, kada su nas formirali kao tim, nismo imali  
15 nikakvog pojma o jedinici BIA. Pre 24. marta, Isa Kastrati,  
16 Mustafa Sopi su znali za OVK, znali su za Saliha Mustafu,  
17 posebno su znali naročito je to znao prof. Mustafa Sopi. Oni  
18 su nam rekli ko je to bio manje-više, ali mi smo bili jako  
19 oprezni kada smo o tome pričali o opasnosti. Dakle, ono što  
20 sam ja rekao ovde, ja stojim iza toga.

21 Kasnije smo shvatili da smo i mi takođe deo gerilske  
22 jedinice BIA, deo OVK u Prištini.

23 P. U redu. Dajte da vas pitam sledeće: Kada ste vi dali  
24 izjavu advokatu Odbrane, 31. marta 2021., da li se onda tada  
25 može reći, tj. da li se može reći da ste vi tada znali više o

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 61

1 BIA-i, nego od onoga što ste rekli advokatu Odbrane?

2 O. Ono što sam rekao advokatu je tačno i ja stojim iza toga.  
3 Ako sad iz sadašnje perspektive ili perspektive 2013. govorim,  
4 onda naravno ćete shvatiti da znam više, ali kada sam  
5 razgovarao sa advokatom, ja sam govorio o tome u kontekstu tog  
6 vremena, 1998., 1999, posebno na početku.

7 P. U redu, samo da vas prekinem da bi konkretno navela da su  
8 vam pitanja postavljena sada. Pitanje:

9 "Da li znate šta je to?"

10 A, vi ste rekli:

11 "Nemam puno saznanja zato što se nisam bavio s njima."

12 Vi niste razjasnili da je to bilo ranije, da tada niste  
13 imali saznanja o tome, a da ste kasnije došli do tih saznanja.

14 Dakle:

15 "Ja ne znam dosta saznanja, zato što se nisam njima  
16 bavio."

17 Dakle, ova rečenica se odnosi na sadašnjost, da li se  
18 slažete s tim?

19 O. Pa, možda je to pitanje prevoda. Naravno, ja još uvek  
20 hoću da kažem, a to je ono što sam i tada mislio, da govorim o  
21 periodu 1998., pre 24. marta. Znali smo manje o određenim  
22 osobama, jer su ljudi radili u ilegali. Posle 24. marta, ljudi  
23 su onda počeli da nam govore ko je ko. Ko su pojedina lica.

24 P. U redu, ja to razumem. Moja poenta je bila nešto  
25 drugačija, ali hvala vam što ste to razjasnili. I znam da ste

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 62

1 imali priliku da pročitate svoju izjavu koju ste dali Odbrani  
2 i vidim da ste vi stavili svoje inicijale na dnu svake  
3 stranice i da ste poslednju stranicu potpisali. Da li je to  
4 tačno. Dakle, pregledali ste izjavi pre nego što ste je  
5 potpisali, zar ne?

6 O. Da, pročitao sam je i potpisao i ne vidim da tu nešto  
7 nije u redu. Ja stojim iza onoga što sam rekao. To je ono što  
8 sam rekao tada, a to govorim i sada.

9 P. To je jasno. Hvala vam g. Borovci, idemo dalje. Želim da  
10 vam pokažem još jednu fotografiju sa vašeg naloga na *Facebook-*  
11 *u*.

12 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Molim da pogledamo ERN  
13 SPOE00325564 i vidimo sa strane da ste tu fotografiju  
14 postavili 9. oktobra 2013.

15 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Molim samo da pogledamo  
16 fotografiju. Zato što nam u stvari nema teksta, nije nam  
17 potreban tekst. Dakle, g. Borovci, vidite fotografiju na  
18 ekranu ispred sebe, zar ne?

19 O. Tako je.

20 P. Vi ste osoba na desnoj strani fotografije sa brkovima,  
21 sedite između dva muškarca koji imaju zelene kape na glavi, da  
22 li je to tačno?

23 O. Jeste.

24 P. Onda vidimo Saliha Mustafu na krajnjoj desnoj strani  
25 fotografije, to je čovek sa naočarima koji ima crvenu beretku,

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 63

1 zar ne?

2 O. Tako je.

3 P. A, između vas i Saliha Mustafe sedi Adem Sheku, zar ne?  
4 komandant 153. Brigade.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana --  
6 prvo ću ja nešto da kažem, znači ja razumem pitanja, dakle,  
7 kada je u pitanju osoba u sredini, radije bih da postavite  
8 otvoreno pitanje.

9 G. Von Bone se nije čuo jer se preklapao sa prethodnim  
10 govornikom.

11 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Postaviću otvoreno pitanje.

12 P. G. Borovci, možete li nam reći, ko je osoba koja sedi  
13 između vas i g. Saliha Mustafe?

14 O. Osoba koja sedi između mene i g. Saliha Mustafe, ja njega  
15 tada nisam poznavao, međutim, ako me to sada pitate i pitate  
16 me to je Adem Sheku. U to vreme ja njega nisam poznavao. Kada  
17 kažem vreme, ja mislim da ratno doba zato što je fotografija  
18 napravljena posle rata.

19 P. Da li ste vi njega poznavali tada kada je snimljena ova  
20 fotografija?

21 O. Da, kada je napravljena fotografija, ja sam ga poznavao,  
22 jer su govorili o njegovom radu, o njegovoj predanosti, to je  
23 nešto što sam čuo, nisam ga poznavao za vreme rata. Nikada ga  
24 nisam sreo. Ovo je slika doduše posle rata i oni su govorili  
25 tj. rekli su da je to Adem Shehu.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 64

1 P. Vratićemo se na to. Dajte prvo da završimo sa  
2 identifikacijom ljudi na fotografiji. Možete li nam reći ko je  
3 osoba na krajnoj desnoj strani fotografije, osoba čije se vidi  
4 samo pola lica?

5 O. Ja takođe tog čoveka nisam poznavao za vreme rata. Posle  
6 rata smo se sastajali u raznim udruženjima, na sastancima,  
7 prilikom izbora, znao sam da je to Fatmir Sopi, ali nisam ga  
8 poznavao za vreme rata.

9 P. A, da li se sećate kada je napravljena ta fotografija?

10 O. Ne sećam se.

11 P. Ne sećate se uopšte, čak ni otprilike kada je napravljena  
12 ova fotografija?

13 O. Ne sećam se. fotografija je snimljena posle rata. Ne  
14 želim da vam dam pogrešan datum, ne sećam se.

15 P. U redu. Hoću da vas pitam za razjašnjenje u vezi nečega  
16 što ste rekli advokatu Odbrane u izjavi koju ste mu dali 31.  
17 marta. Dakle, pre nego što pređemo na nešto drugo, i samo da  
18 sve bude jasno u vezi ove fotografije, da li ste vi poznavali  
19 ljude koji se nalaze na fotografiji, tada kada je fotografija  
20 napravljena.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako želi  
22 Odbrana nešto da kaže u vezi sadržaja, onda moramo da  
23 ispratimo Svedoka.

24 G. VON BONE: [Prevod] Da.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče, ja

1 ću sada zamoliti Sudskog poslužitelja da vas isprati iz  
2 sudnice, a onda nakon što mi završimo naš razgovor, vi se  
3 možete vratiti.

4 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

5 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, Svedok je rekao da on  
6 ne zna kada je napravljena ta fotografija i ne seća se kako on  
7 uopšte može da odgovori na pitanje o tome kada je napravljena  
8 fotografija i da li je poznavao te ljude u trenutku kada je  
9 napravljena fotografija.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ja  
11 mislim da se radi o dve različite stvari. činjenica da ne  
12 znate kada je snimljena fotografija, ne mora da znači da vi te  
13 osobe ne poznajete tada kada je napravljena, dakle radi se o  
14 dve različite stvari.

15 G. VON BONE: [Prevod] Pa, mi se tu ne slažemo, Časni  
16 Sude.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.  
18 Nastavićemo dalje. Da li hoćete još nešto da kažete?

19 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, htela sam samo da postavim  
20 kratko pitanje da bi rezimirali na kraju, zato što je odgovor  
21 Svedoka bio jasan u vezi Adema Shehua, tj., da li se seća ili  
22 da li ga je poznavao tada kada je fotografija napravljena, ali  
23 nije bilo jasno šta je rekao u vezi druge osobe Fatmira  
24 Sopija, dakle ja sam samo sa tim poslednjim pitanjem htela da  
25 sve bude tačno uneseno u zapisnik i zato sam to pitanje ponovo

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 66

1 postavila.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim,  
3 vidim šta ste hteli da uradite.

4 Molim Sudskog poslužitelja da ponovo uvede Svedoka u  
5 sudnicu.

6 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.  
8 Svedoče.

9 Molim Tužioca da nastavi.

10 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

11 P. G. Borovci, pre nego što pređemo na novu temu, molim vas  
12 da odgovorite na moje poslednje pitanje. Pitala sam vas  
13 sledeće o ljudima na fotografiji i konkretno u vezi g. Saliha  
14 Mustafe, g. Adema Shehua i g. Fatmira Sopijsa. Možete li ga  
15 reći da li ste vi svu trojicu poznavali u trenutku kada je  
16 napravljena te fotografija?

17 O. U trenutku kada je napravljena fotografija, poznavao sam  
18 Saliha Mustafu. Nisam baš dobro poznavao Adema Shehua, a  
19 Fatmira nisam poznavao. Dakle, radi se o sastanku posle rata,  
20 možda je to prvi ili drugi sastanak, ne sećam se, ali je to  
21 sastanak posle rata 1999. Mislím da je to bilo i posle 2000-  
22 te. Mislím da nije napravljena fotografija odmah posle rata,  
23 ali ne mogu da vam dam tačan datum. Ovu drugu osobu koja stoji  
24 poznajem, a ovu drugu ne poznajem.

25 P. Možete li nam reći koja je to osoba koja stoji a koju

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 67

1 poznajete? Mislim, mogu da pogodim, ali volela bih da nam vi  
2 kažete.

3 O. Osoba je Jakup Ismajli, ako ne grešim.

4 P. Dakle, vidimo dve osobe koje stoje u drugom redu.

5 Dozvolite da završim. Dakle, dve osobe stoje iza g. Saliha

6 Mustafe, da li je g. Jakup Ismajli čovek sa naočarima?

7 O. Da, jeste.

8 P. U redu, to je jasno.

9 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Ova fotografija nam više nije  
10 potrebna.

11 P. G. Borovci, ponovo želim da vas zamolim za neka  
12 razjašnjenja u vezi ovoga što ste rekli, u vezi saznanja o  
13 153. Brigadi i o nekim konkretnim osobama. Možemo li ponovo da  
14 pogledamo izjavu koju ste dali Odbrani od 31. marta. ERN je  
15 isti DSM00 --

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo  
17 trenutak, samo trenutak, od --

18 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Izvinjavam se.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam  
20 se što vas prekidam, ali još nismo govorili o Brigadi, 151.  
21 Brigadi.

22 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, upravo tako, pa ću ja sada  
23 postavljati pitanja o tome, pre nego što pokažemo izjavu.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali ja  
25 bih radije da vi njega prvo pitate, a onda da pređemo na

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 68

1 njegovu prethodnu izjavu.

2 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Naravno.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nastavite.

4 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Naravno, Časni Sude.

5 P. Dakle, g. Svedoče, koja su vaša saznanja o 153. Brigadi  
6 za vreme rata?

7 O. Pa, nisam ništa znao o toj brigadi za vreme rata.

8 P. A, koliko dobro ste poznavali g. Fatmira Sopiya i g.

9 Adema Shehua za vreme rata?

10 O. Uopšte nisam poznavao Adema Shehua, čuo sam za njega, ali  
11 ga nisam poznavao.

12 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Molim da sada pogledamo odlomak o  
13 kome želim da vam postavljam neka konkretna pitanja.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije  
15 uključila mikrofon]

16 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, Časni Sude.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] O ovoj temi  
18 radi zapisnika izvolite nastavite.

19 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu br. 8

20 P. A, onda kada vidimo engleski prevod te stranice, ja ću  
21 pročitati neke delove te izjave, g. Borovci.

22 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Radi se o stranici br. 7, gornji  
23 deo, molim da uvećate tekst, hvala vam. Tako, da vidimo celu  
24 rečenicu. Hvala vam.

25 P. Pitali su vas o konkretnim pripadnicima OVK kada ste

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 69

1 davali izjavu Odbrani, tako da hoću da pogledam šta ste rekli  
2 o Fatmiru Sopiđu.

3 "Da li ste se ikada sreli sa Fatmirom Sopiđem?"

4 Pitali su vas.

5 "Tada nisam poznavao Fatmira Sopiđu, čak i da smo se  
6 povremeno sretali, nisam ga poznavao, ja sam samo tek posle  
7 rata saznao da je on isto bio u OVK"

8 Onda su vam postavljali pitanja o Ademu Shehuu.

9 "Da li ste ikada čuli za Adema Shehua?"

10 "Jeste, čuo sam za njega."

11 "Da li ste ikada sreli sa Ademom Shehuom?"

12 "Tek posle rata."

13 "Da li znate bilo šta o 153. Brigadi?"

14 "Ne".

15 Dakle, to su neki od vaših odgovora zar ne?

16 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude?

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,  
18 Odbrana želi nešto da kaže, imate reč, ako se ne radi o  
19 sadržaju.

20 G. VON BONE: [Prevod] [nije uključio mikrofon]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja vas ne  
22 čujem.

23 G. VON BONE: [Prevod] Mislim da albanska strana ne  
24 odgovara engleskoj strani, pa, možda treba na albanskom da  
25 prikažemo prethodnu ili kasniju stranicu.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 70

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [Nije  
2 uključila mikrofona] Ne znam, možda može da nam pomogne Sudski  
3 službenik.

4           G. VON BONE: [Prevod] Radi se o prethodnoj stranici.

5           GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, na albanskom je takođe to  
6 prethodna stranica.

7           G. VON BONE: [Prevod] Tako je.

8           GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

9 P.    G. Borovci, da li su vam preveli ove delove koje sam  
10 pročitala, jeste li ih razumeli?

11 O.    Da, čuo sam i razumeo i to je upravo ono što sam rekao u  
12 izjavi. Ako vam je potrebno razjašnjenje, baš sam zbog toga i  
13 ovde. Rado ću vam odgovoriti.

14 U redu.

15           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ono što ćemo  
16 uraditi, jesmo -- to da smo mi ranije radili samo na osnovu  
17 engleskog prevoda i nismo morali da pokazujemo albanski  
18 prevod, zato što naša prevodilačka služba pruža prevod, usmeni  
19 prevod. Dakle, ja bih onda i zbog Svedoka radije da tako  
20 radim jer sam shvatila da ja to ne mogu da proverim. Dakle,  
21 ako se prikaže pogrešna stranica, onda to može da izazove  
22 konfuziju.

23           Dakle, ako nema određenog konkretnog razloga da se  
24 prikazuje albanska verzija, radićemo samo na osnovu engleske  
25 verzije. A, ako je potrebno dati dodatna razjašnjenja, ili ako

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 71

1 je u pitanju nešto što ima nekakve veze sa prevodom, naravno  
2 mi ćemo da pokažemo i albansku verziju, ja ne želim da  
3 zbunjujemo Svedoka.

4 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Naravno, Časni Sude, ja mislim da  
5 je to Svedoku jasno, ali ja ću mu ponovo postaviti pitanje.

6 P. G. Borovci, jasno je vama ono što sam ja pročitala, i vi  
7 ste čuli prevod tih delova iz vaše izjave Odbrani koje sam ja  
8 pročitala, da li je to bilo jasno?

9 O. Da, ono što ste pročitali, bilo je jasno i ono što sam ja  
10 tamo rekao je takođe jasno.

11 P. U redu, dakle, želim samo da mi razjasnite ono što ste  
12 rekli, radi se ponovo o onome što ste rekli u martu 2022.,  
13 rekli ste da ste samo čuli za Adema Shehua, da ste se sreli s  
14 njim tek posle rata, da ništa niste znali o 153. Brigadi i da  
15 niste znali Fatmira Sopijsa. Čak i da ga jeste sreli, ne biste  
16 ga poznali. Dakle, tek posle rata ste saznali da je on bio  
17 takođe u OVK, to je ono što ste rekli.

18 Moje pitanje glasi: Da vi u stvari u doba razgovora niste  
19 rekli sve ono što znate o Fatmiru Sopijsu, Ademu Shehuu, ili  
20 153. Brigadi, da li je to tačno?

21 O. U vreme razgovora, kada su me o tome pitali, pitali su me  
22 za period 1998., 1999., moj odgovor je tada isti kao i moj  
23 odgovor sada. Ima stvari kojih se ne sećam i kada se nečeg ne  
24 sećam, to i ne spominjem, ali ono što kažem, ja stojim iza  
25 toga. Stajao sam iza toga tada i sada. Dakle, nikad ga nisam

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 72

1 sreo, sreo sam ga posle rata.

2 A, što se tiče fotografija, ja sam u vezi te fotografije  
3 rekao potpuno iste stvari.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioče,  
5 vaše pitanje nije meni sasvim jasno, jer ja dok sam čitala ono  
6 što je rekao o tom vremenu, možda sam ja vas pogrešno  
7 shvatila.

8 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, Časni Sude. nismo naveli  
9 konkretno vreme i to je upravo bila i suština mog pitanja.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

11 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Svedok je dao svoj odgovor.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da,  
13 izvolite, nastavite.

14 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, nastaviću.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim izjavu  
16 "U to vreme nisam znao", ali u svakom slučaju, to je Svedok  
17 razjasnio.

18 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

19 P. G. Svedoče, ja ću sada preći na nešto drugo, jer smo  
20 prihvatili vaše objašnjenje.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo.  
22 Tužioče, Svedok je podigao ruku, da li želite nešto da kažete?

23 SVEDOK: [Prevod] Da.

24 Časni Sude, ja vam zahvaljujem Časni Sude, da ste vi kao  
25 predsedavajući sudija upravo dali odgovor koji sam ja hteo da

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 73

1 dam. Ništa se nije izmenilo u odnosu na ono što sam rekao  
2 tada, i što govorim sada. Što se tiče vremena, vi ste dali na  
3 to odgovor. Pitali ste me za 1998., 1999. Dakle, ja vam se  
4 zahvaljujem, Časni Sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja nisam u  
6 vaše ime dala odgovor. Ja to nikada ne bih uradila. Ja sam  
7 samo pokušala da rezimiram ono što sam pročitala.

8 Gđo. Tužioče, nastavite.

9 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

10 P. G. Borovci, što se tiče g. Saliha Mustafe, da li vi njega  
11 smatrate da prijatelja?

12 O. Ja sam njega smatrao za prijatelja kada sam ga poznavao i  
13 kada sam saznao -- kad sam saznao za sve ono što je on radio i  
14 kada sam za to saznao na sastanku koji smo imali u Butovcu,  
15 dakle danas, ja takođe smatram da je on prijatelj, on jeste  
16 prijatelj, zato što nas vezuje naš zajednički rad za slobodu  
17 naše zemlje, za oslobođenje Kosova, radi se i o karakteru, o  
18 jednom humanom čoveku i o našoj zajedničkoj predanosti da  
19 pomognemo civilnom stanovništvu. Na osnovu onoga što sam  
20 video, čuo o njegovom radu, pristupu, radu od samog trenutka  
21 kada sam ga upoznao, ja sam ubeđen i to govorim sa punom  
22 odgovornošću, da je Salih Mustafa, a mislim da ćete se i vi u  
23 to uveriti, ja stvarno verujem u to, da će na kraju biti  
24 proglašen nevinim.

25 P. U redu. Da vas pitam ovo: Da li se sećate da je g.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 74

1 Mustafa pozvan na razgovor od strane Tužioca?

2 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da li se sećate toga, jer vidim  
3 da g. Borovci diže ruku?

4 SVEDOK: [Prevod] Ne čujem dovoljno dobro.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da vidimo da  
6 li može da se pojača zvuk.

7 SVEDOK: [Prevod] Sada je bolje.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

9 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
11 Tužilaštvo da nastavi.

12 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

13 P. Ponoviću pitanje: Da li se sećate da ste saznali da je g.  
14 Salih Mustafa dobio poziv od strane Specijalizovanog  
15 Tužilaštva, kako bi se s njim obavio razgovor. Da li se sećate  
16 toga?

17 O. Sećam se kada se u medijima o tome govorilo, tada sam  
18 saznao. Ja to nisam znao u trenutku kada je bio tamo, već sam  
19 o tome saznao putem medija.

20 P. Ja ću sada prikazati jedan 'post' koji je objavljen, da  
21 vidimo da li na to mislite.

22 SVEDOK: [Prevod] Molim da se sada predoči SPOE00325261 do  
23 00325261. To je jedan 'post'. Pa ćemo videti komentar koji ide  
24 uz to.

25 P. G. Borovci, da li se sećate da ste videli ovaj 'post' sa

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 75

1 Facebook-a gospodina tj. sa naloga Branima Mehmetaja i ovde se  
2 radi o tome da je g. Mustafa išao na taj razgovor u Hag. Da li  
3 se sećate toga?

4 O. Da.

5 P. Vi ste objavili komentar uz ovaj 'post', sada ću vam ga  
6 prikazati.

7 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Molim da se predoči SPOE00325271,  
8 potrebno mi je da se prikaže i verzija na engleskom i original  
9 na albanskom. Fotografija više nije potrebna.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije  
11 uključio mikrofoni].

12 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

13 Sa desne strane imamo prevod na engleski. Molim da se  
14 zumira i sa leve strane treći 'post'. To je komentar g.  
15 Borovcija.

16 P. Dakle, povodom puta g. Mustafe u Hag, vi ste objavili  
17 sledeći komentar:

18 "Srećan put, Časni komandante Salih Mustafa. Ja sam  
19 uveren da ćeš se vratiti čist, neukaljan. Poštovanje za sve  
20 oslobodioce."

21 Da li se sećate odgovora ovog komentara?

22 O. Da, to je tačno. To sam napisao, ali 'post' nije moj.

23 P. Da, ja sam vas samo pitala u vezi ovog komentara koji ste  
24 objavili.

25 Dakle, vi se sećate da ste ovo izjavili, zar ne?

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 76

1 O. Da.

2 P. Da li ste takođe prijatelj sa g. Rahimom Mehmetajem?

3 O. Da. G. Mehmetaj i ja živimo blizu jedan drugog, zajedno  
4 smo odrasli, on je komšija. Naše kuće su vrlo blizu.

5 P. U redu. Sada ću vam pokazati jednu fotografiju gde se  
6 vidite vas dvojica.

7 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Završili smo sa ovim 'post-om',  
8 molim da se sada to skloni i da se prikaže SPOE00325570. Molim  
9 da se pored stavi i prevod, to je SPOE00325578-ET.

10 P. G. Borovci, samo malo da sačekamo da se sve prikaže na  
11 ekranu.

12 Ovo je 'post' od 24. jula 2019. G. Mehmetaj kaže:

13 "Danas sam se sreo sa prijateljem, saborcem, g. Azirom  
14 Borovcijem. Želim mu uspeh, zato što je zaslužen imenovan da  
15 bude predsedavajući trećeg ogranka u Prištini."

16 Da li se sećate ovog 'post-a'?

17 O. Da.

18 P. i vi ste nam rekli da ste prijatelj sa g. Mehmetajem, zar  
19 ne?

20 O. Da.

21 P. Da li se često vidate?

22 O. Često se vidamo, živimo blizu jedan drugog, samo nas  
23 ulica deli.

24 P. U redu.

25 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Imam još samo jedan 'post' i

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 77

1 završiću sa ovim temama i onda je ostalo, ostala je još jedna  
2 temu o kojoj bi govorila. Molim vas da mi kažete kada je  
3 sledeća pauza, u 14:45h?

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, upravo  
5 tako, za 7 minuta.

6 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Onda upravo imam dovoljno vremena  
7 da završim sa sledećim 'post-om' i imaćemo pauzu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

9 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] I završiću tokom sledeće sednice.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

11 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

12 P. G. Borovci, još jedan 'post'.

13 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Molim da se prikaže ERN broj  
14 105382 do 105383 i molim da se prikaže prevod na engleski, to  
15 je 1005383 do 1005383-ET. U verziji na engleskom su i  
16 fotografije i tekst vidljivi i čitkiji.

17 P. G. Borovci, ovo je 'post' koji ste objavili pre nekoliko  
18 dana, zar ne?

19 O. Ne pre par dana, ovo je 'post' iz hotela u kom boravim  
20 ovde. Da.

21 P. U redu, znači, nakon što ste došli u Hag radi svedočenja.

22 O. Da.

23 P. Pročitaću šta ovde piše, molim da mi date objašnjenje:

24 "Pozdrav prijatelji,

25 Danas sam doputovao u Hag, kako bih svedočio radi

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 78

1 zadovoljenja pravde i uspostavljanja istine radi  
2 oslobodilačkog rata OVK, najsvetlijoj poglavlja u našoj  
3 nacionalnoj istoriji".

4 Da li se sećate da ste to izjavili?

5 O. Da, to sam ja napisao. To sam objavio kako bi javnost  
6 znala da sam Svedok Odbrane, da sam došao ovde, da sam  
7 svojevoljno došao ovde i kao predsednik ogranka LDK, želeo sam  
8 da transparentno obavestim javnost o tome. To je urađeno dakle  
9 sa lokacije na kojoj ja ovde boravim.

10 I tačno je da sam ovde kako bih izneo istinu, kako bi se  
11 zadovoljila pravda i kako govorim u ime najsvetlijeg  
12 poglavlja u istoriji OVK. To sam uradio javno.

13 P. Da, to je jasno. Jasno je vaše objašnjenje zašto ste to  
14 uradili. Da li smatrate da vaš iskaz ovde doprinosi stvari  
15 oslobodilačkog rata OVK?

16 O. Nije da ja doprinosim stvari OVK, sama OVK je to učinila  
17 kako bi OVK bila čista. NATO je Svedok OVK. ja sam uveren da  
18 će moj iskaz doprineti istini i zadovoljenju pravde za mog  
19 saborca. Ja sam uveren u nevinost optuženog

20 I ja ne tražim milost, ja sam -- ja tražim da se  
21 zadovolji pravda, i uveren sam da će pravda na kraju pobediti.

22 P. Hvala, g. Borovci, kao što sam rekla, završila sam sa  
23 ovim nizom pitanja, a sad možemo da imamo pauzu i završiću  
24 ispitivanje nakon pauze. Imaćemo još nekih 45 minuta.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imaćemo sat

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 79

1 vremena nakon pauze.

2 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] U redu, svakako ću završiti tokom  
3 sledeće sednice.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li možete  
5 da nam kažete koliko će vam vremena biti potrebno?

6 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Mislim da će biti potrebno 15  
7 minuta, želim samo da govorim o jednoj temi.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Puno hvala.  
9 Videću šta će mi Sudski službenik reći, s obzirom na našu  
10 organizaciju rada.

11 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ćemo  
13 imati pauzu do 14:45h i onda ćemo imati još sat vremena.

14 Molim da izađete iz sudnice. Imaćemo pauzu od pola sata.  
15 Pauza će biti do 15:15h [ispravka prevodioca]. G. Borovci,  
16 Poslužitelj će vas sada izvesti.

17 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidimo se za  
19 pola sata. Pretres se prekida.

20 --- Pauza u 14:44h

21 --- Nastavak sa radom u 15:15h

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli  
23 nazad u sudnicu. Pre nego što se uvede Svedok, želim da vam  
24 kažem da ukoliko je potrebno, možemo da nastavimo sa radom  
25 sutra, tako da ne žurimo. Ako možemo, završićemo danas, ali ne

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 80

1 želim da vršim bilo kakav pritisak. Moramo ići svojim tempom  
2 polako.

3 U redu, da vidim ko je prisutan, vidim da smo u istom  
4 sastavu, to kažem za zapisnik.

5 Molim da se uvede Svedok u sudnicu.

6 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Borovci,  
8 želim vam dobrodošlicu ponovo.

9 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ćemo  
11 nastaviti sa vašim svedočenjem, ponovo dajem reč Tužilaštvu.  
12 Nastavlja se unakrsno ispitivanje.  
13 Imate reč.

14 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

15 P. G. Borovci, sada ću preći na jednu drugu temu koja se  
16 odnosi na vaše svedočenje. Na stranici 19, pa sve do 21.  
17 stranice današnjeg transkripta, govorili ste o vašem boravku u  
18 Butovcu, od kraja marta 1999. i nadalje. S tim u vezi, želim  
19 da vas najpre pitam nešto u vezi sa datumima.

20 Danas ste nam rekli, a to je na stanici transkripta 17, u  
21 redu 6, rekli ste da ste 31. marta morali da odete iz  
22 Prištine, da li se toga sećate?

23 O. Da. 31-vog smo otišli iz Prištine. Dok 28-mog, 29-tog i  
24 30-tog, ljudi su odlazili iz drugih delova Prištine, a mi smo  
25 otišli 31-vog iz dela Prištine gde smo mi bili.

## Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 81

1 P. Budući da ste u izjavi koju ste dali Odbrani, a to ste  
2 rekli i potvrdili danas, dakle vi ste u izjavi izjavili da je  
3 to bilo 28. marta, da ste otišli iz Prištine. Možete li nam  
4 objasniti kako to da ste danas rekli da ste otišli zapravo 31.  
5 marta?

6 O. 28-mog su neki ljudi razmešteni iz drugih delova otišli,  
7 dok smo mi, kada smo bili okruženi, otišli ka Butovcu, to je  
8 bilo 31-vog. Ja sam pomešao 28. i 31. mart. Zato sam to želeo  
9 da objasnim. Želeo sam da budem precizan i svedočim pod  
10 zakletvom.

11 P. Razumem, prošlo je više od 20 godina od tada i teško je  
12 biti precizan kada se radi o datumima, zar ne?

13 O. Da, to je tačno. Prošle su tri godine od tada i mogu se  
14 datumi zaboraviti. Međutim, ima i datuma koje nikada ne možete  
15 zaboraviti, koji su urezani u pamćenje.

16 P. Možete li nam objasniti zašto kada ste davali izjavu za  
17 Odbranu, naveli ste 28. mart koji ste povezali sa muslimanskim  
18 praznikom, a danas ste naveli 31. mart kao datum?

19 O. To je bilo zbog Bajrama. Mislilo sam da je to bilo 28-mog.  
20 Povezao sam dve stvari. Mislilo sam da je Bajram bio 28-mog. Ja  
21 sam se sećao te proslave, a ne datuma, i onda sam to povezao  
22 sa malim Bajramom koji nije bio 28., već 31. marta. Tog dana  
23 smo otišli iz Prištine i smestili se u Butovcu sa civilnim  
24 stanovništvom. To sam već objasnio.

25 P. Taj muslimanski praznik se slavi druge dane svake godine,

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 82

1 zar ne? Nije uvek u isti dan.

2 O. Da, to je tačno. Iskreno govoreći, ne sećam se dobro tih  
3 datuma. Kako kad se slavi taj muslimanski praznik, ali se  
4 sećam da onog dana kada smo otišli, da je ljudima bilo teško  
5 da pripreme obroke za Bajram, a ja sam mislio da je Bajram bio  
6 28-mog, a onda sam shvatio da nije bio 28-mog, već od 28-mog  
7 do 31-vog, ljudi su razmeštani, ali 31-vog smo svi zajedno sa  
8 stanovništvom i aktivistima i članovima odbora otišli za  
9 Butovac.

10 P. Shvatam da vam je referentna tačka muslimanski praznik  
11 Eid al-Adha, zar ne?

12 O. Da. Oba Bajrama. Eid Al Ada je duži praznik nakon velikog  
13 Bajrama.

14 P. I budući da taj praznik pada u druge dane svake godine,  
15 na osnovu čega ste se vi sećali kada je on bio baš 1999., da  
16 li ste se nečim poslužili da se priselite? Na osnovu čega ste  
17 se konkretno priselili tog datuma?

18 O. To mi je bilo urezano u pamćenje zbog odlaska. Bili smo  
19 izloženi velikim pritiscima koji su vršeni na nas, to je  
20 radila vojska, policija, srpska vojska i policija. Čak i tokom  
21 verskog praznika, oni su vršili pritisak na nas, toga se sećam  
22 inače ne bih upamtio da li je to bio 28-mi ili 31-vi.

23 P. To je jasno da se sećate tog vremenskog perioda i da je  
24 tad bio praznik. Međutim, moje pitanje je kako to da se sećate  
25 da je te godine praznik bio 28-mog ili 31-vog? Na osnovu čega

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 83

1 ste se vi prisetili konkretno tog datuma, koji je u vašoj  
2 izjavi naveden da je bio dakle, 28-mi, a danas ste rekli da je  
3 31-vi. Dakle, interesuje me činjenica kako ste povezali taj  
4 događaj sa praznikom?

5 O. 24., 28., 31. Su dani koji su blizu i u trenucima traume  
6 ili kada su praznici bilo verski ili međunarodni, onda se  
7 sećate takvih stvari. Da je to bilo veće razdoblje, ne bih se  
8 sećao, ali to je bilo svega nedelju dana nakon 24-tog kada su  
9 počeli vazdušni napadi i 31-vog je bio odlazak stanovništva.

10 Ja sam prvobitno mislio da je 28-mog bio Bajram. Ja se  
11 sećam kako su se stvari odvijale.

12 P. Da, razumem, shvatam da ste napravili vezu između tih  
13 događaja koji su se odigrali tokom muslimanskog praznika. 24.  
14 marta, to je datum početka vazdušnih napada NATO pakta, to je  
15 datum koji je dan u istoriji događaja zemlje, svi se sećamo  
16 tog datuma, i lako ga je pronaći u knjigama itd., ali budući  
17 da su prošle 23 godine od tada, teško je setiti se nekih  
18 drugih datuma konkretno. Na osnovu čega ste vi zaključili da  
19 je to bio datum koji ste naveli. Rekli ste da je to bio 28-mi  
20 kada ste davali izjavu Odbrani, a onda ste danas rekli da je  
21 to bio 31-vi. Na osnovu čega ste vi zaključili da je to bio  
22 jedan ili drugi datum, budući da se slažemo da je teško  
23 prisetiti se tih konkretnih dana. Da li razumete zašto vas to  
24 pitam?

25 O. Gđo. Tužioče, razumem. Ništa se nije promenilo. Rekao sam

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 84

1 28-mi, misleći da je to bilo tokom Bajrama, a to je zapravo  
2 bilo 31-vog i svi događaji koji su se odigrali, odigrali su se  
3 31-vog. Odn. razmeštanje stanovništva iz mesta gde smo ja i  
4 moji prijatelji delovali. 31-vog smo svi zajedno sa  
5 stanovništvom otišli iz Prištine, i krenuli u pravcu Butovca.

6 Ja se sećam tog datuma, zato što čak i tokom Bajrama je  
7 vršen pritisak i ljudi su terani da odu.

8 P. Razumem, ali čini se da ste vi danas ubeđeni da je to  
9 bilo 31-vog i moje pitanje je da li ste vi pogledali,  
10 proverili koji je to bio datum, ili ste se danas prisetili  
11 drugog datuma, a ne 28-mog koji ste prethodno naveli. Dakle,  
12 slažem se da je prošlo puno vremena od tada. Samo pokušavam da  
13 razumem kako su se stvari odvijale.

14 O. Da vam iskreno kažem, od praznika Bajrama, 28-mog, pa sve  
15 do odlaska 31-vog, ja sam razmišljao o događajima koji su se  
16 desili i shvatio da je Bajram bio 31-vog, a ne kako sam rekao  
17 prvobitno 28-mog, pomešao sam.

18 P. Ali da razjasnim. Rekli ste da ste saznali kog je to  
19 datuma bilo, kako ste saznali.

20 O. Pitao sam ljude koji se bave verskim stvarima koji prate  
21 kada su ti praznici. Ja ih isto poštujem i pratim kada se to  
22 dešava, ali nisam veliki vernik i shvatio sam da sam pomešao,  
23 pitao sam hodžu i on mi je rekao da je to bilo 31-vog. Zato  
24 sam se raspitao.

25 Dakle, od svega što sam rekao samo je datum bio --

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 85

1 P. -- Vi ste pitali ljude, to kažete?

2 O. Pitao sam ljude kojima je to -- koji se više razumeju u  
3 to.

4 P. Da li ste to potražili na internetu na primer?

5 O. Ne, nisam. Pitao sam ljude i oni su nam rekli. Pa nije mi  
6 baš bilo toliko stalo da to saznam.

7 P. Pa, razumem, dakle, nije nešto što -- nije nešto čega se  
8 vi direktno sećate iz pamćenja. Pamćenje nije toliko  
9 specifično da bi se setili da je to 28-mi, a ne 21-vi. Dakle,  
10 možemo li oko toga da se složimo, odgovorite sa "da" ili "ne",  
11 jer ja sam razumela vaše objašnjenje.

12 O. Da.

13 P. U redu. Dakle, niste se sami setili na osnovu sećanja, to  
14 hoću da kažem.

15 O. Pa, posle razgovora, razmislite, stanete, razmislite.

16 P. Da, razumem.

17 O. I onda sam počeo da razmišljam.

18 P. Da, čuli smo vaše objašnjenje, samo sam htela da  
19 rezimiram, da zaključim da taj 31-vi nije neposredno izronio  
20 iz vašeg sećanja, već je to nešto o čemu ste se raspitali,  
21 bavili ste se time, da li se to desilo? I molim da date  
22 odgovor za zapisnik.

23 O. Da, da. tako je.

24 P. U redu, dakle, otišli ste u Butovac krajem marta i tamo  
25 ste ostali u Butovcu na stranici 19, redovi od 1 do 7

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 86

1 današnjeg transkripta. Vi ste rekli da su vas smestili u  
2 nekoliko kuća. Da li se sećate toga?

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužioče,  
4 izvinjavam se što vas prekidam, ali vidim da ste prešli na  
5 novu temu i htela sam samo da vam saopštim informaciju koja se  
6 nalazi na internetu. Čini se da je 1999-te taj praznik bio 28-  
7 mog. Dakle, to onda postaje još konfuznije, jer naravno ja  
8 nisam stručnjak za to.

9 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, mogu li nešto da dodam?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li se  
11 radi o sadržaju, jer onda sam ja htela u stvari Svedoku da  
12 predočim ove informacije, ali ako hoćete o tome da  
13 diskutujete, možete, ali onda ćemo zamoliti Svedoka da izađe  
14 iz sudnice.

15 G. VON BONE: [Prevod] Da, molim da Svedok izađe iz  
16 sudnice.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Borovci,  
18 zamolićemo vas da napustite sudnicu, a onda ćemo vas pozvati  
19 kad mi završimo našu raspravu. Izvolite.

20 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

21 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, ako u stvari želimo o  
22 ovom pitanju da govorimo, a mislim da je važno pitati ili  
23 osvrnuti se na taj datum, ne samo na taj konkretan datum, već  
24 i takođe koliko dugo traje taj praznik.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja bih

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 87

1 predložila --

2 G. VON BONE: [Prevod] Pa, samo trenutak.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne. Ja

4 samo hoću da kažem da vi možete to da uradite u dodatnom

5 ispitivanju. Ja sam samo htela da spomenem datum, ali neću da

6 se detaljno bavim time u ovom trenutku.

7 G. VON BONE: [Prevod] U redu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali vi

9 naravno možete to da razjasnite jasnije. Da li Tužilac nešto

10 želi da kaže u vezi ovoga?

11 Ne, ne.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se

13 onda Svedok ponovo uvede u sudnicu.

14 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo. Sudski

16 službeniče, dajem vam reč. A, izvinjavam se, izvinjavam se.

17 dajem reč Tužiocu, a ne Sudskom službeniku.

18 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

19 P. U redu, ja ću se sada baviti temom kojom sam htela da se

20 bavim, g. Borovci. Ja sam dala mali sažetak. Sada govorim o

21 periodu, kada ste vi prešli u Butovac krajem marta 1999.

22 godine. Ja sam sada htela da govorim o nekim pojedinostima

23 koje ste nam saopštili o tom periodu, vi ste o tome govorili

24 danas tokom vašeg svedočenja ovde u sudnici.

25 Rekli ste da ste boravili u nekoliko kuća, to je stranica

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 88

1 19, redovi od 1 do 7, da li se sećate toga? Odgovorite sa "da"  
2 ili "ne".

3 O. Da.

4 P. I rekli ste da ste takođe tamo iskusili i granatiranje,  
5 bombardovanje u i oko -- u Butovcu i okolini tokom tog  
6 perioda, to je stranica 19, redovi 19 do 25, da li se toga  
7 sećate?

8 O. Da.

9 P. Da li se može reći onda da je humanitarna situacija u  
10 Butovcu od kraja marta 1999. nadalje bila prilično haotična i  
11 teška na osnovu onoga što ste vi tada videli kada ste tamo  
12 boravili?

13 O. Da, situacija je bila jako teška.

14 P. Razumem da ste imali jako puno posla pokušavajući da  
15 obezbedite humanitarnu pomoć za stanovništvo koje se tu  
16 sklonilo, zar ne?

17 O. Da, da. Time sam se bavio, ali uglavnom sam se  
18 usredsredio na stražarske dužnosti, na tom punktu koji sam  
19 ranije spomenuo. Tamo gde su se nalazili vojna policija i  
20 civilne snage srpskog režima. Ja sam u blizini čuvao stražu, u  
21 blizini tih snaga. Kako bismo znali i videli ako budu  
22 napustili položaje i krenuli u smeru stanovništva, tako da bi  
23 smo mogli da im se oružano suprotstavimo da bi stanovništvo  
24 imalo vremena da se povuče iz tog mesta.

25 P. Razumem, dakle, vi ste pomagali lokalnom stanovništvu oko

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 89

1 hrane, lekova i drugih osnovnih potrepština. Dakle, ja sam to  
2 tako shvatila na osnovu vaše izjave Odbrani, da li je to  
3 tačno?

4 O. Sve dok sam bio u Prištini, ja sam se takođe bavio tim  
5 stvarima. U butovcu sam se više usredsredio na ono o čemu sam  
6 mu vam dao objašnjenje malopre.

7 P. U redu, onda moram da razjasnim nešto što ste vi rekli u  
8 svojoj izjavi.

9 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Molim da pogledamo izjavu. To je  
10 izjava g. Borovcija Odbrani od 31. marta 2021, broj DSM00570-  
11 00578. Onda ću samo da zamolim da se prikaže engleska verzija  
12 dokumenta, stranica 7.

13 P. G. Borovci, vidimo izjavu na ekranu, ja ću sada da vam  
14 pročitam odlomak o kome želim da vam postavim pitanja, a  
15 čućete prevod. Branilac vas je pitao o tome kako je do  
16 raseljenih lica u Butovcu dolazila pomoć. Pitanje na sredini  
17 stranice glasi:

18 "Kako su raseljena lica dobijala zalihe u Butovcu?"

19 Vaš odgovor je bio:

20 "Pa, dobijali su zalihe iz nekih krajeva prvo iz žitnica,  
21 ljudi iz butovca i okolnih krajeva, kao što je bio Mramor,  
22 Sućeska, Vita, oni su pružili dosta podrške. Obično bi išli  
23 skrivenim putevima kroz šumu i planine tokom noći. Bilo je i  
24 prilika kada bi zalihe dovezli, ali to je bilo retko."

25 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Onda, Časni Sude, ja ću sada prvo

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 90

1 Svedoku da predočim sve one odlomke oko kojih imam pitanja,  
2 pošto je sve na istoj stranici. Molim da pomerimo stranicu.

3 P. Onda su vas takođe pitali da li ste se kretali u tom  
4 periodu po okolini. Pitanje Odbrane je bilo:

5 "Da li ste se uopšte kretali iz Butovca dok ste boravili  
6 u Butovcu po nekim drugim mestima pre nego što je 12. juna  
7 došao NATO?"

8 I vi ste odgovorili:

9 "Mi lično nismo, ali neki rođaci su bili u Viti  
10 Marevčitu, onda je takođe bilo i ljudi koji su se sklonili u  
11 viti i Marevčitu. Onda bismo mi odlazili tokom dana, dakle,  
12 nisu mi poznati drugi krajevi."

13 Da li se sećate ovog dela vašeg odgovora?

14 O. Da, da. To je odgovor, to je istina.

15 P. Dakle, koliko sam shvatila, uglavnom ste boravili u  
16 Butovcu, ali ste se i po potrebi kretali izvan Butovca, da li  
17 je to tačno?

18 O. Da, ja sam ranije rekao da sam jedanput išao u pravcu  
19 Vitija i to se nalazi u transkriptu, a to je kvart koji se  
20 nalazi ili naselja koje se nalazi pra Mramora i Sućeske.  
21 Boravio sam u Butovcu. Dakle, neke glave porodica i neki  
22 vojnici OVK su se kretali po kraju. Kao što sam saopštio  
23 advokatu Odbrane, kroz planinske prolaze ili kroz šumu kad god  
24 su mogli. Manje se išlo kolima, uglavnom se išlo peške. Dakle,  
25 oni su koristili žitnice.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 91

1           Kada kažem 'žitnice', mislim na rezerve koji su ljudi  
2 imali u Butovcu, u Mramoru, u Sućeski, u Viti, dakle, imali su  
3 svoje zalihe žitarica i pomagali su jedni drugima. Dakle, a  
4 kad god bi došlo do nestašica, morali bismo da idemo do  
5 Prištine.

6           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, dobro,  
7 ovo ste malo bili skrenuli s teme, ali nastavite, Tužioče.

8           GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

9 P.    U redu, dakle po potrebi ste se kretali. Da li ste vi  
10 takođe učestvovali u snabdevanju lokalnog stanovništva pomoći  
11 kada je to bilo potrebno.

12 O.    Da, ali u Butovcu dok smo mi tamo boravili, moramo tu da  
13 pravimo razliku.

14 P.    Da, naravno i mislila sam na Butovac, zato što smo  
15 govorili o periodu kada ste tamo boravili. Ja sam samo htela  
16 da bolje shvatim kakva je tamo bila situacija.

17           Sada želim da pređem na vaše susrete sa g. Salihom  
18 Mustafom. Ponovo želim da na jasan način postavljam pitanja.  
19 Dakle, prvo ću rezimirati to što ste rekli danas, a onda ću  
20 vam postaviti neka potpitanja, tako da vas molim za malo  
21 strpljenja.

22 O.    U redu.

23 P.    Danas, na stranici 22, redovi od 2 do 5, vi ste rekli da  
24 ste g. Saliha Mustafu sreli 2. Ili 3. aprila 1999. u Butovcu.  
25 Rekli ste da ste ga sreli u kući mustafe Sopiya, nakon što ste

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 92

1 završili svoju stražarsku smenu. To je na stranici 22, redovi  
2 od 7 do 11, dali se sećate toga?

3 O. Da, tako je. Tačno, to je tako bilo, kao što sam i rekao.

4 P. Takođe, iz vašeg današnjeg svedočenja sam shvatila da je  
5 to bio prvi put da ste sreli g. Mustafu lično. Da li je to  
6 tačno?

7 O. Da, to je tačno. U Butovcu to je bio prvi put da sam ga  
8 sreo.

9 P. Isto tako ste rekli da ste ga sretali i u drugim  
10 prilikama i tačno ste naveli kada. Ja ću vam sad pročitati ono  
11 što ste rekli na stranici 23, redovi od 15 do 17:

12 "Videli smo se, ali nismo razgovarali i sreo sam ga  
13 nekoliko puta, možda 3, 4, 5 puta, ne mogu precizno da kažem  
14 koliko puta

15 A, onda ste kasnije razjasnili na stranici 24, redovi 17  
16 do 19, da je to bilo između prve i druge nedelje aprila, vi  
17 ste rekli:

18 "Pa, imamo prvu nedelju aprila, do 15., 17., 16., ili 17.  
19 aprila."

20 Ja citiram sa stranice 24, redovi 16, 18. Da li me  
21 pratite, to je to što ste vi rekli, zar ne?

22 O. Pa, dozvolite mi samo da objasnim, a ne da odgovorim samo  
23 sa "da" ili "ne".

24 P. Imaćemo potpitanja o tome. Dakle, ja vas samo pitam,  
25 izvinjavam se, dajte da se ne preklapamo.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 93

1 O. U redu, u redu.

2 P. Samo trenutak, g. Borovci.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Borovci,  
4 molim vas da sačekate da Tužilac formuliše pitanje.

5 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod]

6 P. Rezimiracu ono što ste rekli danas i ja sam vas pitao da  
7 li je tačno zabeleženo i da li je to što ste vi rekli. To je  
8 moje pitanje i molim vas da odgovorite sa "da" ili "ne".

9 O. Ne, niste to tačno rekli. Verovatno postoji greška u  
10 prevodu, imate transkript. Ja sam rekao: "Posle 2-gog i 3-ćeg  
11 sam se još tri ili četiri puta sreo sa Salihom Mustafom. Ja  
12 nisam rekao da sam ga sreo pre drugog ili trećeg". To je ono  
13 što sam rekao.

14 P. Da, da. to je ono što stoji u zapisniku i to je onako  
15 kako sam ja to pročitala, ali sam samo htela da shvatimo tačno  
16 o kojim se danima radi, dakle to je ono što je u zapisniku i  
17 upravo ste vi to i rezimirali.

18 Dakle, ja ću nastaviti, pročitacu šta ste rekli, vi ste  
19 rekli da ste Saliha Mustafu sreli posle 2. ili 3. aprila, i  
20 rekli ste da ste ga sreli 3 ili 4 puta, da li je to tačno? Pre  
21 toga ste rekli da je bilo 3 ili 5 puta, ali u redu.

22 O. Da.

23 P. U redu. Dakle, koliko sam razumela, niste ga viđali svaki  
24 dan, zar ne? To je jednostavno pitanje da ili ne?

25 O. Pa, da. nije moguće sretati se svaki dan. Ja sam boravio

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 94

1 sa porodicom Ilmira Rečića, familija Rečić, a to je bilo malo  
2 dalje odatle.

3 P. Da, to je sve što sam vas pitala, hvala na razjašnjenju,  
4 dakle niste ga viđali svaki dan. Želim samo da vas pitam nešto  
5 u vezi informacija koje mi imamo. G. Mustafa je svedočio o  
6 ovim kretanjima u aprilu 1999. Dakle, želim vama da predočim  
7 ono što je on rekao o tom periodu, onda će vam postaviti  
8 nekoliko pitanja, tako da, molim vas za malo strpljenja. Prvo  
9 ću pročitati te informacije, dokaze koje imamo, a onda ću vam  
10 postaviti neka pitanja.

11 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Dakle, Časni Sude, potrebno mi je  
12 da pogledamo transript razgovora Tužilaštva sa g. Mustafom, to  
13 je 069404-TR-ET, 7. deo, potrebna mi je stranica br. 12, samo  
14 ćemo pozvati dokument na engleskom, iz njega čitati odlomke.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim  
16 Sudskog službenika da dokument stavi na ekran.

17 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Molim da pogledamo, a već vidim,  
18 vidi se na ekranu. Mogu da počnem od trećeg reda, da bi imali  
19 kontekst.

20 P. G. Borovci, molim vas da saslušate, ja ću pokušati polako  
21 da čitam, i ako vam ne bude nešto jasno iz usmenog prevoda,  
22 molim vas dignite ruku i obavestite nas o tome, u redu?

23 Tužilac je pitao g. Mustafu:

24 "Da li ste vi lično bili u Zlašu pre početka srpske  
25 ofanzive. Dakle, na dan ili oko 16. aprila 1999. godine."

## Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 95

1 Odgovor je bio:

2 "Da".

3 Podpitanje Tužilaštva je glasilo:

4 "Pre nego što je počela ofanziva, koliko dugo ste bili u  
5 Zlašu?"

6 Odgovor:

7 "Obično bih boravio dan-dva, otišao sam bio u Kamenicu,  
8 Gnjilan, Prištinu, nisam tamo bio non-stop".

9 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Molim da malo spustimo stranicu.

10 Zatim je Tužilac pitao:

11 "Ali, ja vas pitam o tom konkretnom periodu pre početka  
12 ofanzive, zato što ste rekli da ste bili tamo kada je počela  
13 ofanziva. Dakle, koliko dugo ste vi bili u Zlašu kada je  
14 počela ofanziva?"

15 A, odgovor je bio sledeći: "Možda 15 ili 20 dana pre  
16 početka ofanzive."

17 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] E, sad možemo da pređemo na drugi  
18 deo iz iste vrste dokaznog materijala i radi se o sličnim  
19 pitanjima. Molim da pogledamo stranicu 17 istog ovog dela  
20 transkripta, redovi 9 do 15 i molim da malo smanjite tekst.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koju ste  
22 stranu tražili?

23 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] 17. Molim da pogledamo sledeću  
24 stranicu. Sledeću. Molim da pomerimo stranicu na dole.

25 Izvinjavam se, Časni Sude, moram da proverim referencu.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 96

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Razumem.  
2   Možda možete da pređete na sledeće pitanje, a onda vaše kolege  
3   mogu da vam pomognu da nađete referencu.

4           GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Radi se o 16. stranici,  
5   izvinjavam se. Znači stranica pre stranice 17. U redu. Redovi  
6   od 9 nadalje. Pročitaću i ovaj deo. Tužilac je pitao sledeće:

7           "Izvinjavam se, rekli ste ranije da ste bili u Zlašu  
8   nekih 15 do 20 dana pre nego što je počela aprilska ofanziva  
9   negde 16., 17. aprila."

10          A, vaš odgovor je bio: "Da, mislim nisam bio tamo  
11   neprekidno, ali sam bio tamo."

12          Sledeće pitanje je bilo:

13          "Dok ste bili tamo, da li ste bili u nekoj sigurnoj  
14   kući?"

15          Odgovor je bio:

16          "Da i spavao sam na prvom spratu."

17          Dakle, da li je jasno ovo što ste sada čuli, ovaj odlomak  
18   koji sam vam upravo pročitala, da li je vama jasno ovo što je  
19   pročitano, g. Borovci?

20   O.   Ne. nemam saznanja niti mi je bilo šta jasno u vezi  
21   ovoga.

22   P.   Dopustite da vam postavim pitanje. Ono što sam pročitala,  
23   što ste čuli, da li je to u skladu što ste vi lično primetili.  
24   Rekli ste da ste vidali g. Mustafu u Butovcu. Dakle, pročitali  
25   smo da je i on bio u Zlašu, da li je to onda u skladu sa onim

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 97

1 što ste videli tokom tog perioda, tokom prve dve nedelje  
2 aprila 1999. godine, tj. da li je jasno šta ja hoću da kažem,  
3 ili moram da budem još konkretnija?

4 O. Pa, reći ću, kao što sam već i rekao, govorio sam o  
5 periodu od dve nedelje tokom meseca aprila. Nemam saznanja o  
6 ovim stvarima. Govorim o periodu kada sam ga video 3 ili 4  
7 puta. Ja sam taj vremenski period iskoristio da bi se  
8 orijentisao. Dakle, te su stvari dosledne.

9 P. Da li je onda dosledno da ste vi ponekad viđali Saliha  
10 Mustafu, a znamo iz transkripta kada i koliko puta u Butovcu i  
11 vidimo iz transkripta da ste rekli da je g. Mustafa takođe bio  
12 u Zlašu u istom tom periodu. Dakle, da li je to moguće. Da li  
13 to odgovara sa onim što ste vi primetili?

14 O. Govorio sam o Butovcu. Da sam ga tramo sretao i viđao, ne  
15 mogu sad da kažem bilo šta o tome gde je neko bio, ako o tome  
16 nemam nikakve informacije. Govorim o vremenskom periodu, o  
17 stvarima koje sam video svojim očima, ja sam njega lično video  
18 tokom te dve prve nedelje, viđao sam ga u Butovcu, što znači  
19 da je on bio u Butovcu i stojim iza toga.

20 P. Da, vi ste nama nekoliko puta rekli koliko ste ga često  
21 viđali i ja sam vas pitala da li ste ga viđali svaki dan, vi  
22 ste rekli ne i da to nije bilo moguće.

23 Dakle, ovim pitanjem, ja nisam htela da vas pitam da li  
24 je to tačno, da ste vi videli g. Mustafu u Zlašu. Moje pitanje  
25 se u stvari proizilazi iz vaših opservacija na osnovu onoga

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 98

1 što ste nam rekli, tj. da ste g. Mustafu viđali u Butovcu  
2 tokom tog perioda i da li je ono što sam ja pročitala  
3 dosledno, da li je moguće, tj. da li je g. Mustafa takođe bio  
4 u Zlašu, tj., da li su ta dva odlomka sa informacijama  
5 dosledna onome što ste vi videli, u skladu sa onim što ste vi  
6 videli, to je moje pitanje.

7 O. Pa, ja mislim da on u tom periodu nije bio u Zlašu tokom  
8 te dve nedelje sve do polovine aprila, ne mogu da kažem 14.,  
9 15., ili 16., da su bili precizni datumi i mislim da nije bilo  
10 moguće da on bude u Zlašu tokom te prve dve nedelje. On je  
11 uglavnom boravio kod porodice g. Sopijsa, a ja sam bio sa  
12 familijom Rečica. Dakle, na tom punktu. Tako da se mi nismo  
13 viđali svaki dan, nadam se da je to jasno.

14 P. Tu ću vas zaustaviti. Na osnovu onoga što ste nam rekli i  
15 na osnovu onih trenutaka kada ste videli g. Mustafu u Butovcu,  
16 a rekli ste da to nije bilo svakog dana. Kako možete da kažete  
17 "Ne verujem da je bio u Zlašu tokom te dve nedelje sve do  
18 sredine aprila," čitam šta piše u redovima 15 i 16 na 101  
19 stranici transkripta. Kako to možete da kažete, na osnovu  
20 čega, isključujete da je on takođe bio u Zlašu, kako možete  
21 isključiti tu mogućnost?

22 O. Da, nakon prvog susreta, drugog i trećeg, sreli smo se  
23 još 3 ili 4 puta, ali nismo se viđali svaki dan. Sad, da li  
24 sam ga viđao drugog ili trećeg dana, znate, ja pokušavam da  
25 sagledam ove stvari logički. Nije da imam neki konkretan datum

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 99

1 na umu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo.

3 Tužioče, istovremeno govorite kao i Svedok, potrebno je da  
4 dopustite Svedoku da odgovori. On je govorio kada ste vi uzeli  
5 reč.

6 Želim nešto da kažem, mi ćemo nastaviti sa radom sutra  
7 budući da je sada 16:00h i nećemo završiti do 16:15h, samo sam  
8 to htela da kažem.

9 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude, a danas ćemo  
10 završiti u 16:15h?

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Obično  
12 završavamo sa radom do 16:00h. Da smo mogli da završimo sa  
13 svedočenjem Svedoka, radili bismo do 16:15h, ali ako biste  
14 mogli da nađete neki pogodan trenutak da se napravi pauza u  
15 vašem unakrsnom ispitivanju, onda ćemo se tu zaustaviti za  
16 danas.

17 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Naravno, Časni Sude, imam još  
18 samo par pitanja da se nadovežem na ono o čemu smo govorili, i  
19 onda ćemo završiti za danas. Hvala.

20 P. G. Svedoče, jasno je šta ste rekli kada je reč o tim  
21 prilikama kada ste videli g. Mustafu i rekli ste da ga niste  
22 viđali svakog dana. Moje pitanje je sledeće: kako onda možete  
23 isključiti mogućnost da je bio ponekad takođe i u Zlašu tokom  
24 tog istog vremenskog perioda. Ja vas to pitam zato što ste  
25 izjavili "Ne verujem da je bio u Zlašu".

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 100

1           Ja vas pitam kako isključujete tu mogućnost, ako ste nam  
2 upravo rekli da ste ga videli 2, 3, 5 puta odn. da ga niste  
3 viđali svaki dan. Molim da odgovorite na to pitanje koje se  
4 nadovezuje na ono što ste nam maločas rekli.

5 O.     Ja sam izneo mišljenje. To je ono što ja mislim. Ja  
6 mislim da je tada bio u Butovcu tokom tog perioda. Da li je  
7 išao iz Butovca, ja nisam bio tu sa porodicom gde je bio  
8 Mustafa, kako bih mogao da pratim njegova kretanja. Nadam se  
9 da sam bio jasan.

10 P.     U suštini, vi ste nam izneli svoje mišljenje o tome da li  
11 je on bio u Butovcu ili u Zlašu, zar ne?

12 O.     Ja sam rekao da tokom tog vremenskog perioda, on je bio u  
13 Butovcu. Da li je bio u Zlašu ii ne, ne znam. Nisam bio s njim  
14 celog dana, cele noći, svaki dan.

15 P.     U redu, to je jasno.

16           GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Časni Sude, mislim da je ovo  
17 pogodan trenutak da se zaustavimo. Nije mi ostalo još puno.  
18 Htela bih da ponovo pročitam transkript i vidim da li imam  
19 neku još dodatno pitanje, ali sam završila sa još sa opštim  
20 temama koje sam želela da pokrijem tokom unaksnog ispitivanja,  
21 i ukoliko ne bude ništa još, onda ću završiti za par minuta.

22           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja bih rekla  
23 da ako je to svega još par minuta, onda bih videla da li  
24 možemo da nastavimo sa Zastupnikom žrtava.

25           Želite nešto da kažete?

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 101

1 GĐA. PUES: [Prevod] Samo da vam kažem, da mi nećemo imati  
2 pitanja. Hvala.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,  
4 nastavite.

5 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, bilo je još nešto što sam  
6 želela da pokrijem, ali s obzirom na dosadašnji iskaz, onda  
7 bih razmislila da li bih želela to da ispitam ili ne, pa ćemo  
8 nastaviti sa sutra -- sutra ako možemo.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svakako ćemo  
10 nastaviti sutra, jer imam i pitanje za Branioca. Da li ćete  
11 imati dodatnih pitanja?

12 G. VON BONE: [Prevod] Da.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A i Panel  
14 ima pitanja, tako da ćemo svakako sutra nastaviti.

15 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi ste, gđo.  
17 Tužioče rekli da želite još da razmislite da li imate  
18 eventualno još pitanja, i onda ćete sutra da nastavite?

19 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Da, upravo tako. Hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

21 G. Borovci, nastavićemo sutra sa vašim ispitivanjem. Za  
22 danas ćemo se ovde zaustaviti. Hvala vam na današnjem iskazu.  
23 Želim vam da se dobro odmorite i podsećam vas da ni sa kim ne  
24 razgovarate o svom dosadašnjem svedočenju i vidimo se sutra u  
25 9:30h.

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Svedok: Hazir Borovci (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa. D'Ascoli

Strana 102

1 [Svedok napušta sudnicu]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li bi

3 Tužilaštvo želelo da pokrene neko pitanje sa Panelom?

4 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Ne.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

6 Zastupnik žrtava?

7 GĐA. PUES: [Prevod] Ne.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

9 Odbrana?

10 G. VON BONE: [Prevod] Ne. Časni Sude.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda smo

12 završili sa radom za danas. Nastavićemo sutra ujutru u 9:30h.

13 zahvaljujem se -- ne mogu da ih zaboravim -- zahvaljujem se

14 stenografu, prevodiocima, tehničarima i pripadnicima

15 obezbeđenja na pomoći, kao i stranama u postupku i Zastupniku

16 žrtava.

17 Pretres se prekida.

18 --- Sednica se završava u 16:08 časova

19

20

21

22

23

24

25